

# ARADI KÖZLÖNY

53. évfolyam 22. szám.  
1938. január 30., vasárnap

Felolós-szerkesztő:  
SZ. JAKAB GÉZA

Szerkesztőség és kiadóhivatal:  
Arad, Bulev. Reg. Ferdinánd No. 4.

## Nem történt semmi különös,

sem rendkívüli, de mégis meg kell állanunk mellette egy pillanatnyi, egy lélekzetvételnyi pihenő-időre: csak addig legalább, míg a szokott regisztráláson túl röviden átgondolhatjuk: mi is történt azzal a ténnyel, hogy nem történt semmi különös? Mert ténylegesen az aradi ügyvédi kamara százszázalékos többségi és keresztény választmánya csak a törvényesség szelleme mellett vallott hitet, amidőn az ilfovi ügyvédkamara ismeretes határozatáról szóló átíratot megtárgyalta, majd úgy döntött, hogy ezuttal nem hoz olyan értelemben határozatot, mint aminőnek érdekében az ilfoviak, a magukét szerzeteséjével küldték az országban. Az aradi ügyvédkamara választmánya nem sietett követni a fővárosi ügyvédtestület sietve meghozott példáját a zsidóvallású kartársak jogainak felfüggesztése érdekében, egyszerűen azért nem, mert nem akadt a választmány tagjai között egyetlen egy sem, aki jogosnak, törvényesnek, s főleg igazságosnak ítélte volna az ilfovi ügyvédkamara jogfosztó határozatát.

Ime, egy negativum, amelyben én úgy meg tud nyilatkozni az államokat fentartó törvénytisztelet ereje, mint annyi más pozitív cselekedetben, amellyel annyi kitünő törvényt és korszakokat-nyitó határozatot alkotott a fejlődésre és tökéletesedésre törő emberi szolidaritás. Mint ahogyan nem hittük sohasem, hogy valamely igazság súlyát csak egy szemernyivel is növelhetné annak tenve, hogy többen, vagy kevesebben hangoztatják, éppúgy valljuk továbbra is azt a meggyőződésünket, hogy a törvényesség igazi szelleme akkor is megtartja a maga kohézió erejét, ha eszébe jut negativumokban út csak kifejezésre. Az aradi ügyvédkamara állásfoglalása olyan területen történt, amelyen e szakmai testület tagjai a lejáratosabbak és ahol a törvények szelleme a legerőteljesebben kell átítassa minden egyes tag minden cselekedetét, akár mint testület, akár mint egyén nyilatkozik meg. Amelyik pillanatban átgondoljuk, hogy az állampolgársági jogok felülvizsgálásáról intézkedő törvényrendeletre való hivatkozással történt volna olyan prejudikció, mely egzisztenciákat érintett volna méltánytalanul, anélkül, hogy erre törvényes rendelkezés, vagy felsőbb intézkedés kényszerítte ereje készítése volna a hivatásánál fogva is jogvédő testületet, ez az elszántság nélkülözötte volna a tárgyilagosságot, nélkülözötte volna a törvényességet és nem utolsó sorban lett volna igazság nélkül való.

A rend és a törvényesség szellemét ma már kormányprogrammá avatták azok a nyilatkozatok, amelyeket a kormány tagjai, magas rangú végrehajtó-közegei számtalan esetben hangsúlyoztak az ország nagy nyilvánossága előtt. Ebből a szempontból nehéz elképzelni, hogy a kormány nagyon el lenne ragadtatva az ilfovi ügyvédkamara választmány elszántságától, melynek — nemcsak Aradon, de Galatiban is megállapították már, — semmiféle törvényes jogalapja nincsen. Nincs biztosabb út, mint a törvényes út, — ezt a kormányzati elvet évszázadok gyakorlata avatta igazsággá s az állampolgár egyik legkomolyabb joga, sőt kötelessége a törvényekhez való megalkuvást nem ismerő ragaszkodás. A gondolatmenetnek

erről az állomásáról tekintve vissza arra, ami az elmúlt napon az aradi ügyvédkamara választmányában történt, ismételt megállapíthatjuk, hogy annál ami történt, nincs semmi más természetesebb, kézenfekvőbb, logikusabb és igazságosabb. A törvények szakismerői mon-

dottak véleményt egy körirat felett, megállapították róla, hogy a benne foglalt indítvány nélkülöz minden jogalapot ezidőszerint. Ezután, mint törvénytisztelő polgárai az országnak, elhatározták, hogy nem hoznak vele kapcsolatban semmiféle határozatot. Ennél tapintatosabb véleményt még nem mondottak sehol az országban az ilfovi ügyvédkamara határozatáról. (J.)

## Létrejött a kormány és a szászok választási megegyezése

— Tizenkét helyet kapnak a kormánypárt képviselő-listán —  
A zsidó érdekvédelmi akciók az állampolgársági felülvizsgálat ügyében —

### A Curentul a magyarság önálló listájáról

Bucurestiből jelentik: A belügyminisztérium ma rendeletet adott ki a nagyközönségnek a minisztériumokban való látogatásával kapcsolatban. A minisztériumban 11 és 1 óra között állnak a nagyközönség rendelkezésére, kivételt csupán a prefektusok, valamint a városi és megyei átmeneti bizottsági elnökök képeznek, akik bármely órában látogatást tehetnek a minisztériumokban. A közönség részére az információs iroda, valamint az egyes osztályok szolgálati főnökei nyújtanak felvilágosításokat, míg a minisztériumok többi tisztviselői nem fogadhatják a közönséget. Tilos a tisztviselőknél látogatást fogadni, ugyancsak más irodákban látogatást tenni. Ugyancsak tilos a közönség számára a minisztérium irodáiban időzni.

## Goga miniszterelnök újabb nyilatkozata egy budapesti napilapban

Az Új Magyarság című jobboldali lap bejelenté, hogy cikksorozatban foglalkozik a romániai viszonyokkal. Bevezető cikk gyanánt a lap munkatársának beszélgetését közli Gogával. Goga miniszterelnök leszögezte, hogy a folyamatban lévő állampolgársági revízió nem vonatkozik a magyarokra, hanem kifejezetten csak a Romániában élő zsidókra.

Az újságírónak ama megjegyzésére, hogy az Ardeal—Erdélyben élő magyarság nem utasíthatja vissza az ottani zsidóság egy részének együttműködését minnek következtében számos közös intézmény és vállalkozás támadt, a miniszterelnök felkérte az újságíró, hogy nevezzen meg ilyeneket. Az újságíró kitért egyes lapvállalkozásokra. A miniszterelnök erre a következőket mondotta:

— Én most Salamon bölcsességével fogok választ adni Önnek.

Ha a magyarság külön privilégiumot akar a zsidóság egy részének juttatni, jöjjön el ide hozzám és deklarálja ezt ki nyíltan.

## A Zsidó Párt memorandumot nyújtott be a miniszterelnökséghez az állampolgársági revízió ügyében

Bucuresti. Dr. Fischer Tivadar, a Zsidó Párt elnöke, pénteken megjelent a miniszterelnökségen és memorandumot terjesztett be az állampolgárságok felülvizsgálását elrendelő törvényrendelettel kapcsolatban. A memorandum szerint a törvényrendelet alkotmányellenes, másrészt pedig hiányos és számos egymásnak ellentmondó intézkedést tartalmaz. Emiatt a törvényrendelet részben végrehajthatatlan, részben pedig súlyos következményeket vonhat maga után, mert igazságtalanul sújtaná intézkedéseivel az ország számos polgárát.

A fővárosban pénteken este az a hír terjedt el, hogy az állampolgárságok felülvizsgálására kiküldött bizottságok a régi királyságban két hét múlva fogják megkezdeni tevékenységüket.

Majd a magyarság vezetőivel együtt fogjuk a dolgot megtanácskozni.

A miniszterelnök ezután még kijelentette, hogy szemben az előző liberális demokrata rezsimmel, a nemzeti kereszténypárt sokkal határozottabban küzd a belső romboló kommunista törekvések ellen.

Szombati jelentéseink szerint a szászok és a kormány között máris megkötötték a választási egyezményt és tegnap Goga miniszterelnök fogadta a szászok küldöttségét, amelyet dr. Hans Otto Roth vezetett.

A kartell ugyanazon az alapon kötötték meg, miként annak idején azt a liberálisokkal és a szászok 12 helyet kapnak a kormánypárti listákon.

### Kötelező egyházi esküvő

Lupas kultuszminiszter interjú adott melyben kijelentette, hogy mindazon állampolgárok, akik polgári úton esküdtek meg, 30 napon belül egyházi is meg kell esküdjének.



*Ért a szép kávéskannát  
a születésnapomra  
kaptam*

és mivel a kanna nagyobb, több kávét tudok főzni, mint ezelőtt. Ez nagyon fontos, mert az egészséges Kathreiner-ből és a Valódi Franck-ből készített kávé annyira ízlik, hogy szívesen iszunk többet, belőle. Azt nyugodtan meg lehet tenni, mert a Kathreiner-rel készített kávé teljesen ártalmatlan és nagyon olcsó!

## Az állampolgársági okmányok beszerzési határidejének meghosszabbítását kéri a romániai zsidó egyházak központi szervezete

A zsidó egyházak központi szervezetei a Capitala jelentése szerint Niemerover bucu-resti-i főrabbi elnöklésével értekezletet tartottak, amelyen memorandumot fogadtak el. A memorandum különösen azt kifogásolja, hogy a zsidóknak mindössze husz napot adtak arra,

hogy beszerezzék igazoló okmányaikat. A memorandum kéri, hogy ezt a határidőt emberi és méltányos szempontok figyelembevételével hosszabbítsák meg. A memorandumot nemcsak Goga miniszterelnöknek küldték meg, hanem Öfelsége II. Carol királyhoz is eljuttatták.

## Helyzetjelentés a paktumok frontjáról

A választási előcsatározások megindultával egyre élénkebb ütemben folynak a kartell-tárgyalások. Ismeretes, hogy a kormány már az elmúlt héten felvette az érintkezést Iorga nemzeti demokrata pártjával, melynek választási együttműködése most már biztosítottak látszik. Iorgával Cuza miniszter, a nemzeti keresztény-párt főelnöke tárgyalt és

sikerült megállapodnia vele a föltételek tekintetében.

Amennyiben az egyezményhez Goga miniszterelnök is hozzájárul, a két párt együttesen megeríti jelöléseit.

Lapjelentések szerint Averescu tábornagy szintén hajlik a kormánnyal való megegyezés felé.

## A lidérc ellensége

Irtó: SELLYEI JÓZSEF

Volt olyan ember, aki tudta a módját, hogy hogyan segítsen megtisztítani az olyan ember életét akit lidérc szokott meglátogatni az éjszakában. Zsabka Ferencnek hívták azt a különös tudomány embert. Közönséges parasztember volt, huszholdas birtokkal, tehennel, lovakkal, meg mindennel, ami egy olyan parasztelethez tartozik. De hogyha valaki kérő szóval ment el hozzá, hogy segítse meg az éjszakánként rájáró lidérc ellen, akkor Zsabka Ferenc rögtön a segítségére volt annak az elszeren cséltenedett embertársának. Mert egyetlen ember volt az egész környéken, aki a lidércféle boszorkányok ellensége volt. Olyan ellenség, aki meg is tud küzdeni azokkal a láthatatlanná váló gonosz lelkekkel, de még le is győzte őket, mert olyan tudása volt, amelyik éppen a lidérc ellen való fegyver volt.

Elment éjszakára abba a házba, amelyikben olyan ember lakott, akit a lidérc szokott meglátogatni. Ugyanabba a szobába vonult be vigyázásra, amelyikben az illető aludt.

De volt egy háromlábú suszterszéke, azon üldögélt az éjszakai sötétségben. Olyan szék volt az, amelyiken a gazdája el nem aludt, hanem ébren vigyázta az éjszaka csöndjét s az egész alvó világot. Legelső sorban azt az embert, akit a lidérc szokott meglátogatni. És volt egy pipája, amelyiknek az volt a tulajdonsága, hogyha egy házban rágyújtott, hát csak akkorig égett benne a dohány, amíg valami boszorkányos fajzat nem jelent meg ház telkén. Akkor menten kialudt.

Még egy nagy disznóölő nagykést kért a házbeltől és ez volt minden szerszáma, ami a lidérc ellen való volt.

No, mondom: ott ült a szobában a suszterszéken, pipázott az estében és a kezében tartotta azt a disznóölő nagy bicskát, szúrásra készen. És figyelmesen vigyázta azt az embert, akit a lidérc meglátogatni szokott.

Amikor a pipája kialudt, akkor csak még feszültebb éberséggel meredt a sötétbe, mert már tudta, hogy közeledik az ő cselekvésének az ideje. És amikor az illető lélekzete kezdett kihagyni, akkor ő ielemelkedett a székről és az udvar felé vezető ajtóhoz ugrott. És se szót, se beszédet nem mon-

dott, hanem beleszurta a nagykést az ajtó fájába. Akkor rögtön asszonyi sikoltás hallatszott. De olyan éles sikoltás, hogy fölébresztette a ház valamennyi lakóját.

Össze is gyülekezett mindenki ugyanabba a szobába. És már meg is látszott, hogy mi volt az, amit a Zsabka Ferenc művelt.

Amikor fölugrott a székről és az udvari ajtóhoz lépett, ugyanakkor már a lidérc is megsejtette a veszedelmet és ugyancsak az ajtó felé vette menekülő utját, abban a láthatatlanná vált alakjában. De arra már nem volt ideje, hogy még ki is surranjon a kulcslyukon mert abban a cselekedetben meg akasztotta őt az ajtófájába bökört kés.

Csak sikoltzott:

— Jaj, huzd ki a szivemből a késedet!

Mert éppen a szívében keresztül volt az ajtó fájához béklyózva mozdulatlanul.

De Ferenc feltételt mondott láthatatlan rabjának:

— Kihuzom én a kést, szabadon is eresztelek, akár egyenesen a pokolba is mehatsz innen, mert nem akarom senkinek a halálát. De előbb ígérd

### TUD HIVALÓK:

**Paula Wessey** Európa legnagyobb színésznőjének eddig megjelent felejthetetlen filmjei: **Maszkade** és **Episode**. Idei egyetlen briliáns filmje az

## Első éjszaka

Főszereplő: **PAULA WESSELY.**

Partnere: **Rudolf Forster.**

Hol játszódik le a film? **Bécsben.**

Hol készül a film? **Bécsben.**

Aradi premier? **Szordán.**

Hol? a **CORSO** slágermozgóban

Milyen helyekkel? Rendes helyekkel. Kedvezményes jegyek nem érvényesek.

Jegye öngyűzés? Hétfőtől. Tel.: 2065

Ebben az ügyben a jövő hét folyamán döntenek véglegesen.

A szászokkal való választási kartell föltételeinek megállapítására Silvio Dragomir, a kisebbségi ügyekkel megbízott kisebbségi alminiszter kapott megbízást Goga miniszterelnöktől, aki előzőleg szintén tárgyalt a németpárt reprezentánsaival. Dragomir alminiszter csütörtökön este hosszasan tanácskozott Hans Otto Rothtal. A választáson előreláthatólag

csak a hivatalos német párt támogatja majd a kormányt, mert a Gust-féle néppárt és a hivatalos párt közötti ellentétek lehetlenné tették ennek az ellenzéki csoportnak a bevonását a német kisebbség politikai képviselőivel kötetendő kartellbe.

### A Curentul híradása

### a Magyar Párt állásfoglalásáról

A Curentul foglalkozik a Magyar Párt magatartásával és többek között a következőket írja:

— Politikai körökből szerzett értesüléseink szerint a Magyar Párt a márciusi választásokon is önállóan veszi fel a harcot. Egyébként a párt és a kormány között mindeztideig nem voltak tárgyalások s előreláthatólag ezután sem lesznek.

### Bezárták a diákokotthonokat Bucurestiben

A fővárosi diákság politikai jellegű agitációi folytán a kormány elrendelte a diákokotthonok bezárását. A kormányrendeletet csendben teljesítették és a diákok sztrájkja véget ért. Rendben visszatértek az előadásokra. Amikor a rend teljesen helyreáll, a diákokotthonokat ismét megnyitják.

A „FÉHER HÓNAP” tartama alatt a „CONSUM” vevőknek is 10% engedményt adok.

**L. MOTIU**

meg hangos szóval, hogy soha többé nem jössz ebbe a házba lidérc képében és hatalmával.

Nehézzen ígerte, nem volt invére, hogy nem töltheti ki a kedvét a gyámoltalan embereken a Ferenc miatt.

— Mi közöd neked ahhoz, hogy jövök-e ebbe a házba, avagy nem jövök? Eressz engem szabadon!

De Ferenc nem engedett.

— Nem eresztelek én, tudom én jól, hogy ilyen csip-csup szivenszurás még nem öl meg téged. De azt se bánom, hogyha esztendőök hosszúig leszel ide akasztva az ajtóra, aztán mindig hintáznai fogsz, hogyha a házbeltiek kinyitják, vagy becsukják az ajtót.

Ilyen fenyegetésre megriadt a lidérc és alkudozni kezdett:

— Pénzzel fizetem meg, hogyha elengedsz.

De Ferenc csak nevetett:

— Nem kell a pénzed.

— Akkor megromom a tehenedet.

Ferenc megint csak nevetett rajta:

— Hogyha itt maradsz lógni az ajtó fáján, akkor nem ronthatod meg a tehenemet. De én más a tehénrontás ellen is tudok olyan orvosságot, amelyik csak neked fájhat.

Igy alkudoztak ott a sötét éjszakában.

De aztán a lidérc csak kimondotta:

— Ígérem, hogy soha többé nem jövök el ebbe a házba lidérc képében és hatalmával

Akkor Ferenc kihuzta a kést az ajtó fájából és mindvégig láthatatlan lidérc kisurrant a kulcslyukon. Megkente a sebet a csodálatos gyógyirásával és más embert keresett, akin a lidércnyomásos veszedelemmel kielégítheti a gonoszságát.

A házbeltiek mindannyian hallották a szobában elhangzott szót. Meg tudok neked a falban husz embert is nevezni, akik mindannyian igazolják, hogy olyan volt a Zsabka Ferenc, a környéken egyetlen ember, aki segítenitudással volt a gonosz-kodó lidérc ellen.

**CORSO SLÁGERMOZGO** Tel.: 2065

11<sup>h</sup> és 3 ma: iné, 5, 7.15, 9.15

**Az éjszaka lányai**

BETIE DAVIS és HUMPHERY BOGART

## Ma tartja eljegyzését

I. Zogu király Apponyi Geraldine grófnővel

Tiranából jelentik: Zogu albán király és Apponyi Geraldine grófnő eljegyzését ma tartják meg. A királynak az a kívánsága, hogy az esküvő is hamarosan megtörténhessen. Az esküvő terminusát hátráltatja azonban az a körülmény, hogy bizonyos idő kell, amíg az uralkodó-házakat és a külföldi hatalmakat ünnepélyesen meghívják és idő kell a királyi lakodalom előkészítésére is. Zogu király esküvőjét az ország nagy ünnepéllé akarja avatni.

Zogu király tavasszal ismerkedett meg a Rivierán a fiatal grófnővel egy olasz hercegi család nyaralójában. A szépséges grófnő az első pillanatra nagy hatással volt a királyra és ettől kezdve több ízben találkozott és nem sokkal utóbb Zogu közölte királyi családjával, hogy hitvesül kívánja venni a grófnőt. Az elmúlt héten pedig külön követ utján megkérte a grófnőt.

## Dr. Babutia Teodor megyei prefektus:

# A törvényesség és a becsületesség szellemében kívánom folytatni elődöm, dr. Barbul Eugen munkáját Aradmegye élén

— Lezajlott a szokott keretek között a megye új prefektusának hivatalos beiktatása —

## Dr. Babutia Teodor nyilatkozata az Aradi Közlöny olvasóközönsége számára

Szombaton délelőtt ment végbe hivatalos külsőségek között dr. Babutia Teodor főorvosnak, a megye új prefektusának hivatalos installációja, amelyet az új megyei prefektus eskütétele után dr. Barbul Eugen, a nemzeti-keresztény párt aradmegyei tagozati elnöke, volt hivatali elődje eszközölt. Dr. Babutia Teodor megyei prefektus hivatali eskütétele után, amelyet Orezeanu Romulus törvényszéki főelnök kezeibe tett le, együttes kihallgatáson fogadta a vármegye tisztviselői karát, akiknek további lelkiismeretes segítségét kérte és biztosította őket a maga részéről is igazságosságáról és tárgyilagosságáról. Utána közvetlenül fogadta dr. Barbul Eugen jelenlétében Vulpe Constantin királyi vezető főügyészt látogatását.

A megye új prefektusa, dr. Babutia Teodor beiktatása után fogadta az Aradi Közlöny munkatársát, aki előtt lapunk nyilvánossága számára a következő nyilatkozatot tette:

— Az aradi sajtó megkönnyítette számomra máris a bemutatkozást, amennyiben magam is olvastam cikkeiket, amelyekben ismertették személyemet, eddigi tevékenységemet és családi összeköttetéseimet is, amelyek Aradmegyéhez fűznek. Mint megyei prefektus magam is csak azokat a kijelentéseket ismételhetem meg, amelyeket kitűnő elődöm e helyen, dr. Eugen Barbul elnök ur tett, akinek eddigi munkáját kívánom folytatni teljes tehetségem szerint. Én is a legteljesebb törvényesség szellemében kívánom szolgálni a vármegye érdekeit és munkám legfőbb célkitűzései mindenkor a tisztesség, becsületesség és a korrektség jegyében maradnak.

Dr. Babutia Teodor megyei prefektus itt emelt hangon, hangsúlyozottan jelentette ki a következőket:

## Engedélyezték időlegesen a paraszt-malmok szabad lisztőrlését

Szombaton dr. Barbul Eugen volt prefektus az aradmegyei nemzeti keresztény-párt elnöke értesítést kapott Bucurestiből arról, hogy a kormány engedélyezte a paraszt-malmok részére mindenfajta liszt őrletését, amely nem kerülhet azonban kereskedelembe. A helyzet ugyanis eddig az volt, hogy a törvény csupán fejenként 50 kg. liszt őrletését engedélyezte a

paraszt-malmokban a nagy ünnepek alkalmával, mert egyébként csak az u. n. integrál liszt őrletését és forgalomba hozását engedte meg. A kormány addig is meg az érvényben lévő törvényt az új parlament módosítani fogja, időleges intézkedés útján tett a fenti módon ideget a parasztság sürgető kívánságának, mely főleg a transilvaniai és banati részekben nyilvánult meg.

Eső, hideg?

**NIVEA**

A bőr edzéséhez

# Elfoglalta helyét az aradi Kereskedelmi és Iparkamara új vezetősége

— Moldovan Silviu dr. bizottsági elnök nagyszabású székfoglaló beszéde —

Az új elnök nyilatkozata az Aradi Közlöny nyilvánossága számára

Szombaton délelőtt folyt le az aradi Kereskedelmi és Iparkamara új átmeneti bizottságának ünnepélyes beiktatása. Orezeanu Romulus törvényszéki főelnök és Daescu törvényszéki főtitkár jelenlétében az átmeneti bizottság jelenlévő tagjai dr. Moldovan Silviu, Raifiroiu Remus, Cărpinișan Romulus, Garoiu Andrei, Caraciani Dimitrie, Crainic Nicolae, Mo-

hor Ilie és Catana Aurel letették az esküt. A bizottság ezután egyhangúlag megválasztotta elnökének Moldovan Silviu dr.-t, alelnökének pedig Cărpinișan Romulust, míg a szűkebb igazgató-bizottságnak tagja lett az elnökön kívül Raifiroiu Remus is.

Moldovan Silviu dr. üdvözölte a bizottság tagjait s rámutatott arra, hogy

a kamara új vezetősége legfőbb feladatának azt tűzte ki, hogy egyesítse a város és megye összes gazdasági erőt, hogy ily módon Öfelsége legmagasabb védnöksége mellett, az ország kormányának programja keretén belül teljesíthesse azt a hivatását, hogy tevékenyen, becsületesen és erélyesen működhessen közre hazánk gazdasági, ipari és kereskedelmi felvirágoztatásának munkáiban.

— Programunkat — mondotta — a február hó folyamán tartandó választásokon fogjuk kifejteni. De addig is hittel és bizalommal elítelve dolgozunk energiával, becsülettel és tisztességgel a kereskedelem, az ipar és hazánk javára és őrizzük meg határtalan hódolatunkat Öfelsége iránt és bizalmunkat az ország vezetőinek bölcsességében, jószágában és gondoskodásában. Igerjük, hogy kötelességünket hiven és részrehajlás nélkül fogjuk teljesíteni és munkánkval a román haza boldogulását fogjuk szolgálni.

— Mindig készséggel fogunk megfelelő megoldásokat találni mindazok számára, akik kamaránk fegyelmezett tényezőinek érzik magukat és meg vagyunk győződve arról, hogy a nemzeti irányzat nem lehet akadály a általános román kereskedelem érdekei megvalósulásának.

Az elnök mély hatást keltett és lelkesedéssel fogadott szavai után a bizottság a Kamara folyó ügyeivel foglalkozott.

Dr. Moldovan Silvius elnök javaslatára elhatározták, hogy a Kamara vezetősége üdvözlő táviratot küld Goga Octavian miniszterelnöknek és Gigurtu ipar- és kereskedelemügyi miniszternek.

Az Aradi Közlöny munkatársának alkalma volt beszélgetést folytatni dr. Moldovan Silvius elnökkel, aki a következőket mondotta:

— A Kereskedelmi és Iparkamara új vezetősége már a legközelebbi jövőben tartandó ülésén kidolgozza munkaprogramját. Ezt a programot ismertetjük majd a közvéleménynek és elküldjük mindazoknak, akik ennek a nagyfontosságú intézménynek vezetésében eddig szerepet vállaltak, vagyis a volt tanács tagjainak. Munkaprogramunk kidolgozását a lehető legrövidebb időn belül el akarjuk végezni, hogy az még a szakkamarai választások előtt közismertté váljon és a maga konkrét és gyakorlati elgondolásaival világítson rá mindazokra a tervekre, amelyeket az aradi ipar- és kereskedelem egészséges fejlődése, boldogulása érdekében meg akarunk valósítani.

„URANIA“ premiermozi  
A szezon legszenzációsabb filmje

## Poklok pokla

Amerika legmodernebb fegyházának San-Quentin véres lázadásának részletei és megrázóan emberi háttere.

Lebilincselő, tartalmas, izgalmas.  
Pat'Obrien Ann Sheridan és Humphrey Bogart.  
Rendezte LLYOD BACON.

Pétemisorban: 11.30 és d. u. 8-kor mérsk  
Csodás „nemzetközi kabaré“ 5, 7.15, 9.15

**I. Grünberger**

üzletét

**Bul. Reg. Maria 12.**

(Fischer Eliz palota) helyezte át

# A bálozó Arad

## Kitünően sikerült az Iparos Bál

Az iparosok reprezentatív mulatsága az aradi Iparos Bál, idén is bombasikerrel aratott. Már este tíz órakor olyan hatalmas tömeg tolongott az Iparos Kulturház hatalmas dísztermében és annak tágas melléktermében, amilyen tömeg más bálaknál a késő esti órákban a mulatság tetőfokán is számottevő. Nem is bál az iparos bál a szónak konvencionális értelmében, merthízen a hatalmas tömeg, amely a teremben összesodródik, táncolni alig tud. A tánc csak a reggeli órákban alakul ki, amikor oszladozni kezd a tömeg. Inkább az iparosok nagy szabású évi összejövedele, amelyen minden aradi iparos, aki ad magára valamit, megjelenik hozzátartozóival egyetemben.

A bál lelke idén is Reinhart Gyula az Iparos Otthon elnöke és főrendezője az agilis Bakács Miksa volt. A rendezőbizottság: Barthel Ernő, Barthl János, Csiszter József, Fibinger Izidor, Kiss Sándor, Kreisz Sándor, Lőrincz Tivadár, Crivus János, Schwab Rudolf, Nagy Imre, Nagy Károly és Rózsa Béla. Zene rendező: Engelhardt Ferenc. A pénztár kezelésének nehéz munkáját Braun Samu, Halmos Gyula és Hermann Róbert az Iparos Otthon titkára végzik. Utóbbinak nagy szerepe van a bál mintaszere előkészítése körül is. Ellenőrök: Fleischmann István, Kőszegi Emil, Kotai István, Mézes Géza, Mihály László, Perveiler Lőrinc és Szablóczky Kálmán voltak.

A bálnak valamennyi hagyományos attrakciója szerepelt az idei mulatságon is. Legnagyobb tolongás a büffé körül volt, amelyet Reinhart Gyuláné, Glück Józsefné és Sztojka

Kálmánné láttak el nagy hoozáértéssel. Büffépénztárosok: Ilyés István és Bezsula György voltak. A cukrászdában: Baritz Máténé, Kőszegi Emilné és Vazár Jánosné tevékenykedtek. Pénztárosok: Vazár János és Beke János. A teasátorban: Mizera Józsefné, Martini Jánosné, Kaiser Rudolfiné, Kotai Jánosné és Nagy Ilonka látták el a forgalmat. A pezsgősátort idén is Zombori Gyula és neje kezelték. A fekete-kávésátorban: Engelhardt Ferencné és Viktorelli Sándorné működtek. A borsátorban a népszerű Fock Gábor és fia, Fock László működtek közre. Pénztárosok: Baritz Máté és Baranyi Ferenc.

Az iparos-bál hatalmas sikerének legfontosabb tényezője a tombola. Már éjjel előtt elkel minden tombolajegy, mert az iparos hölgy bizottság, amely a több mint ezer tombolajegy elkészítésén hónapokig munkálkodott, kitünő beosztással úgy bocsájtotta áruba a tombolajegyeket, hogy megfelelő beosztással mindenki értékes emléktárgyat nyert. A sátorban Lorencz Vilma, Bezsula Györgyné, Lázár Irénke és Crivus János végezték a nyereménytárgyak kiosztásának nagy gondot s pontosságát igénylő munkáját. A tombolajegyek elárúsítását Ilyés Istvánné, Martini Éva, Gégner Sándorné, a Maigart nővérek Nusi és Mili, Kotai Béláné, Polgár Böske, Szalai Margit és Nagy Juci végezték.

A kitünően sikerült bálon a hatóságok fejei is képviseltették magukat és maguk részéről őszinte szerencsekívánataikat fejezték ki a bál rendezőségének az estély kivételes sikeréért.

## A Református Férfiszövetség nagysikerű teacstélye

Az aradi Református Férfiszövetség nagysikerű jótékonycélu teacstélyt rendezett a Grădiște-Mosóczy telepi református imaház hangaraja javára. A Grădiște-Mosóczy telepi katolikus kör helyiségét zsufolásig megtöltötte a mulatni vágyó közönség. A rendkívül sikeres teacstély kitünő megrendezéséért Kulcsár Imre református s. lelkész, valamint a nagyszámu rendezőséget illeti a legnagyobb elismerés. A Grădiște-Mosóczy-telepi jótékonycélu teacstélyen nemcsak a telepen lakók, hanem az aradvárosi református hívek is nagy számban vettek részt. A megjelentek közül sikerült a következők neveit feljegyezni: Tarnóczy Lajos református lelkész és felesége, Dömötör László építész és felesége, Fekete Rezső református s. lelkész, Muzsaj József egyházi gondnok, Szarka László, a Férfiszövetség elnöke és még számosan. A teacstélyen tombola is volt, amely iránt ugyancsak nagy érdeklődés nyilvánult meg. A kitünő hangulatban mulató közönség csak a kora-reggeli órákban távozott.

## Az „Unirea” évi bálja

A régi ipartestület gyönyörűen feldiszipített helyiségében tartották meg az „Unirea” sportegyesület ezévi bálját. A tágas tánctermet már a kora esti órákban megtöltötte a mulatni vágyó közönség. Este kilenc órakor volt az ünneplés bálja megnyitó: a zenekar a királyhim

nuszra zendített rá, majd a „Hora Unirii” csendült fel és a bálozók román nemzeti táncsal megnyitották a hangulatos mulatságot. Az „Unirea” sportegyesület kitünően sikerült báljának meglepetései voltak: az amerikai árverés, szépségverseny, táncverseny és a konfetti és szerpentin csata, amelyet egészen egyénien az erkélyről indítottak a táncoló párok ellen. A bál kitünő megrendezéséért Sassu Gh. ügyvezető elnököt és a vezetőséget ezenkívül a 10 tagú bál rendezőbizottságot illeti az elismerés. A bálrendezők: Szabó Károly, Szabó Gyula, Tenuel János, Kiss József, Trabalka Sándor, Ujj János, Popovics József, Sirkó József és Legran Tibor. A kellemes, hangulatos bál csak a kora reggeli órákban ért véget.

## A politechnikusok bálja

Az aradi megyeháza szinpompásan feldiszipített termében tartották meg a Timisoara-temesvári Politechnika hallgatói kitünően sikerült báljukat. A bál védnökségét dr. Magier Andrei aradi görög keleti püspök vállalta el, így személyes jelenlétével tisztelte meg a politechnikusok bálját. A királyhimnusz elhangzása után a Hora Unirii csendült fel és a bálozók

## Figyelem! Olcsó fehér hetek!

Február 28-ig a raktáron lévő vászon, Chiffon, köpper és kanavászok rendkívül olcsó árban kaphatók. **Paplan már 290 leitől!**

**I-a Len-aprett ismét kapható 68 lejért Nyugdíjasoknak kü ön kedvezmény!**

## Ocskay Ede textilcég

Strada Metianu 7. szám

## A betegség okozóját

gyökerében kell megtámadni. Ezt csinálja a



Rheuma, köszvény, filóidegzsába, gripa, ideg- és főfajásnál, hülléses betegségek-nél a Togal a szervezetre ártalmas kórokozó anyagokat eltávolítja a testből. Orvosilag kipróbálva a legtöbb országban.

## Togal bakteriumölő és huyssavoldó hatása!

főiskolások nemzeti táncsal kezdtek meg a mulatságot. A politechnikusok bálján tombola és bár szórakoztatta a bálozókat. A mulatság kitünő rendezése Manolescu, Motet, Dimitriu, Popa, Nica, Mircea, Pop és Duma rendezőbizottsági tagok érdeme.

## Házikezelésbe kívánja venni a város az utburkolatok karbantartását

Szombaton tett jelentést a városvezetésnek az a bizottság, amely arra nyert kiküldetést, hogy állapítsa meg, miképpen tartja karban a Bitumen-cég a városi közutak uccaburkolatait. A városvezetés ülésén elhangzott jelentés megállapította, hogy a vállalat egyáltalán nem tett eleget kötelezettségeinek, a közutak siralmas állapotban vannak a burkolatokat illetően, miért is a bizottság a városi szerződés 30. pontja értelmében nem tartja indokoltnak a karbantartási költség szokásos 3. részletének folyósítását a vállalkozó cég részére. A városvezetés a kiküldött bizottság jelentésének hatása alatt megdöbbenve értesült a városi uccaburkolatok elhanyagolt állapotáról, a bizottság jelentését teljes mértékben jóváhagyta és egyben utasította, hogy további kiállítások útján készítsenek jegyzőkönyveket észleleteikről. Abban az esetben határozta el a városvezetés, ha a Bitumen vállalat a leg-sürgősebb módon nem tesz eleget kötelezettségének, úgy felbontja a város és a cég közötti szerződéses jogviszonyt és a gazdaságosabbnak látszó házikezelés gyakorlatára tér át a városi közutak burkolatának karbantartása érdekében.

## Nyugdíjas- emlékirat Goga miniszterelnökhöz

Cluj-Kolozsvár. Az ardeal-erdélyi és banati nyugdíjasok szövetsége már régóta ostromolja panaszával a különféle kormányok miniszterelnökeit és pénzügyminisztereit. Kaptak is bőséges ígéreket a liberális kormány részéről és különösen a választásokat megelőző időben szerepelt napirenden a nyugdíjak rendezésének és egységesítésének ügye, de az, amint a jelekből látszik, nem vezetett látható eredményre. Az új kormány természetesen új reményeket ébresztett a nyugdíjasokban és ennek eredményeképpen a Szövetség memorandum alakjában panasszal fordult Goga miniszterelnökhöz és Savu pénzügyminiszterhez, orvoslást kérve a nyugdíjasok bajaira.

Az emlékirat felemlíti a két év óta minden eredmény nélkül tett lépéseket, amelyek mind arra irányultak, hogy emeljék a nyugdíjakat és hozzák összhangba az általános drágulás-sal. Az elmúlt négy év alatt 50, sőt 80 százalékkal emelkedtek az élelmiszerek árai. — írja többek között az emlékirat, — de a nyugdíjak ennek ellenére ugyanazon a ponton állanak mint azt 1931-ben megállapították, sőt némelyik kategóriát még csökkentették is. Ezen az alapon a 3000 lei minimális nyugdíj megállapítását kérik a nyugdíjasok. Kérik ugyanakkor a nyugdíjak egységesítését is és az 1931. év folyamán megállapított alanyugdíjak visszaállítását. A memorandumot Pop Valér, a nyugdíjasok elnöke és Stanciu titkár jegyzi s azt már el is juttatták Bucurestibe az illetékesekhez.

A szezon legkiemelkedőbb eseménye:

# SCIPIO AFRICANUS

SELECT!

Rövidesen!

A római-nun háboru történelmi teleleven tésel

## Felmentette az esküdtszék Bucurestiben Tonugaru ügyvédet

Bucurestiből jelentik a késő esti órákban: Mintegy teljes héti tárgyalás után ma este hozta meg ítéletét az esküdtszék Tonugaru fővárosi ügyvéd bűnperében, aki mint ismeretes, az elmúlt évben féltékeny-

ségből több revolverlövessel megölte Stravolca fővárosi ügyvédet és 7 szavazattal 2 ellenében felmentették Tonugarut a vád és következményei alól. Az ítélet hatalmas meglepetést keltett.

## A törvényesség alapján áll az aradi Ügyvédi Kamara választmánya

a zsidó vallásu ügyvédek működésének további jogfolytonossága ügyében —  
Fegyelmi határozatok

Az aradi Ügyvédi Kamara választmánya szombat délelőtt ülést tartott, amelyen több fegyelmi ügyel, valamint általában a zsidó ügyvédek helyzetével foglalkozott. Az Ügyvédi Kamara választmánya tanulmány tárgyává tette az ilfovi Ügyvédi Kamara fegyelmi bizottságának azon határozatát, amelynek értelmében mindazokat a zsidó ügyvédeket, akik 1918. december elseje után lettek az ilfovi tagjai, felszólította a működésüktől. Ezt a határozatot az aradi kamara az állampolgárság felülvizsgálatáról szóló rendelet-törvénnyel kapcsolatban hozta meg és úgy döntött, hogy a felfüggesztő határozatot érvényben tartja mindaddig, amíg a szóban levő zsidó ügyvédek állampolgársági helyzete tisztázást nem nyer. Ilyen körülmények között tehát azok az ügyvédek, akikről megállapított nyere az állampolgársági felülvizsgálat befejezése után, hogy állampolgársági bizonyítványukat jogosan kapták meg, tovább folytathatják majd gyakorlatukat, míg azokat, akikről azt állapítják meg, hogy nem volt meg az állampolgársági jogosultságuk, törlik a kamara tagjainak sorából.

Az aradi Ügyvédi Kamara választmánya

a zsidó ügyvédek helyzetének tanulmányozása után úgy döntött, hogy

*a zsidó ügyvédek felfüggesztése ügyében semmiféle határozatot nem hoz mindaddig, amíg a felfüggesztésre vonatkozóan határozott utasítást nem kap az Ügyvédi Kamarák szövetségétől,*

mely tudvalevőleg minden kamarának felettes hatósága, vagy pedig amíg a zsidó ügyvédek felfüggesztéséről törvényes intézkedés nem jelenik meg.

Igy tehát az aradi Ügyvédi Kamara választmánya jogilag nem láttá alátámasztottnak a zsidó ügyvédek bucuresti-i felfüggesztését.

A választmány egyébként határozatilag kimondotta, hogy

*felfüggeszti azon ügyvédek működési jogát, akik mindaddig nem tudták bemutatni állampolgársági bizonyítványukat.*

Az ügyvédtörvény értelmében ügyvédi gyakorlatot az országban csak román állampolgár folytathat. Aradon ez a határozat két ügyvédet érint. Ugyancsak a mai ülésen egy harmadik ügyvédet is felfüggesztettek egy már régebben huzódó ügyből kifolyólag.

## Attérési járványról szó sem lehet Aradon — mondotta Frint Lajos evangélikus püspök

„Az áttérések járványszerű elharapódzása beteges tünet volna és nem nyereség a keresztény felekezetek részére“

Az aradi evangélikus egyházközség presbitériumának több áttért tagja van

Az Aradi Közlöny tegnapi számában Lakatos Ottó dr. minorita plébános általános érdeklődést kiváltó nyilatkozatát közöltük. A nyilatkozat valótlannak minősítette azokat a híreket, amelyek szerint az utóbbi hetekben tömeges áttérések történtek volna a különböző aradi felekezetekben. Világos okfejtéssel azokat az elveket is ismertette nyilatkozatában Lakatos Ottó dr., amelyeket az áttérések rendje, lélektan és értéke tekintetében a katolikus álláspont vall. Lakatos Ottó dr. nyilatkozata után — úgy hisszük — hasonlóan nagyfokú érdeklődésre tarthat számot az alább következő nyilatkozat is, amely a protestáns álláspontot ismerteti az áttérés problémájának manapság annyira aktuálisá vált ügyében. Frint Lajos aradi evangélikus püspök, akihez fordultunk, a maga részéről is kategorikusan megcáfolta az áttérési járványról elterjedt híreket.

— Formálisan, — mondotta az evangélikus főpap, —

az idén egyetlen áttérés sem fordult elő az aradi evangélikus egyházközségben.

— Ami az áttérés problémáját általánosságban illeti, az az álláspontom, hogyha valaki

meggyőződésből hagyja el azt a felekezetet, melybe született, akkor azt helyénvalónak tartom.

*A vallás az embernek lelkiismereti dolga — magánügy — és ebbe senkinek beavatkozási joga nincs.*

— Az evangélikus egyház — mondta az ősz főpap, — mindenkit szívesen fogad, aki meggyőződésből jön a kebelébe. Egyébként az evangélikus egyház azt az álláspontot foglalja el, hogy a vallás mindenkinek személyes ügye lévén, ennek következtében mindenki szabadon választhatja azt a vallást, amely a lelkiismeretével megegyezik.

*A mi egyházunk, — mint minden keresztény alapon álló egyház, — valamennyi hívőnket egyforma értékűnek tekinti és közöttük semminemű különbséget nem tesz.*

Tapasztalataim alapján állíthatom, hogy igen sokszor áttérés utján hozzánk jött egyháztagok olyan életkes tevékenységet fejtenek ki egyházunk életében, amely példamutató.

Presbitériumunknak, amely az egyházköz-

# 1000 pár cipő

árúsítása mélyen leszállított áron

## Apponyi

Testvéreknél

Figyelje kirakatainkat  
Február 1-től csak 8 napig

Női komótcipők .....	75	lei
„ satin „ .....	95	„
„ bőrcipők fekete, barna, szürke	195	„
„ lakk, antilop és bőrcipők	295	„
„ trottőr cipők .....	325	„
„ divat cipők.....	395	„
„ gummitalpas cipők .....	395	„
Férfi lakk, antilop és bőrcipők	295	„

ségnek a pappal és a felügyelővel együtt irányító szerve, több áttért tagja van.

Ezek az áttért tagok semmiivel sem maradnak meg, sem lelki szempontból, sem az anyagi áldozatkésztség terén, a született evangélikus presbitereknek.

Nyilatkozata végén figyelemreméltó szempontot vetett fel Frint Lajos püspök, az érdekes problémával kapcsolatban.

— Az evangélikus egyház, — mondotta, — az evangélium szelleme szerint igyekszik mindenkor eljárni és ennek következtében mindenkinek egyformán szabad elhatározása után kell, hogy

**maga az egyház is szabad szeméi legyen.**

— Tárt karokkal fogadjuk a hozzánk jövőket.

**de nem akkor, hogyha csupán félelemből jönnek.**

Hangsúlyozom, hogy ez eddig a mi egyházunknál nem igen fordult elő. Áttérési járványról nem is lehet Aradon szó. Ha tényleg ez volna a helyzet,

**beteges tünetnek kellene azt tekinteniünk és nem nyereségnek egyházunk részére.**

Nyilatkozatát a nemcsak állása szerint, hanem lelke legmélyéből prédikátor és lelkipásztor igaz szavaival fejezte be az evangélikusok ősz főpapa:

— Papja, mint az én szerény személyemnek állásponjtja, hogy csak akkor boldogulhat az emberiség, hogyha a tiszta krisztusi szeretetben él és szeme előtt tartja Krisztusnak kijelentését: **Szeressétek egymást, mint én szerettelek titeket...**

— Nagy általánosságban, sőt részleteiben is ez az én álláspontom az állítólagos aradi áttérési járványról.

Frint Lajos evangélikus püspök fenti álláspontja — Lajos hisszük — nem szorul kommentárta.

## Mesterséges pusztaságot teremt határain Szovjetország

Varsóból jelentik: Az „Express Poransy“ című lengyel lap több olyan tényt sorol fel, melyekből nyilvánvaló, hogy a szovjet országának határmenti területeiről rendszerezés el-távoztatás lakosságot és valószínűleg mesterséges pusztaságot teremt a határában. A lakosokat az ország belsejébe viszik, az összes polgári épületeket lerombolják. Ez a határhoz na mintegy ötven kilométer mélységű, hetvenöt ezer négyzetkilométer kiterjedésű. Az intézkedések két-hárommillió lakost érdekelnek.

SELECT: d. e. 11:30 és d. u. 3 (mérs.), 5, 7-15 és 9-15 órakor

### Mária nővér (Schwester Maria)

Egy igazi szerelem kálváriája.

Camilla Horn, Svéd Sándor a kitűnő operaénekes. Jávor Pál

CENTRAL: D. u. 3 óráig, folytatlagosan!  
Kettős premier műsor!

Olcó helyárak!

I. A tenger ördögei Izzalmas epizódok a tengerész-é.é.é.é.  
VICTOR MCGLAGLEN, IDA LUPINO, PRESTON FOSTER

II. A férfiak iskolája Szórakoztató, szellem-vígjáték.  
WILLIAM POWELL ANN HARDING

ANTINEURALGIC  
**JAWOL**  
Bíztelen meggyógyítja

A NÁTHALÁZT  
HÜLÉST ÉS  
FEJFÁJÁST

Szűkrekedésnél  
**AMIC**  
Bíztosan meghajtja



# A világ urai

## Az arany regénye

Írta: BEKESSY IMRE

A kaliforniai és ausztráliai aranya való féltékenység kergette bele Angliát a délafrikai koloniális háborúba. A békés, holland származású burokkal nem lehetett olyan könnyen elbánni. A brit seregek felett Majuba Hillnél megszerzett véres győzelem után Anglia 1881-ben kénytelen volt elismerni Transvaal függetlenségét. Négy évre rá 1885-ben, most ötven éve Pretoria közelében a Witwatersrand hegységben aranyat találtak. Hamarosan híre terjed, hogy ez a lelőhely roppant gazdag, utóbb kiderül, hogy a világnak ötven év óta máig leggazdagabb aranylelőhelye. Az angol bur bekeszerződés nem tiltotta a bevándorlást; az arany híre megindul az emberfolyam Witwatersrand felé. A burok s elnökük Krüger, palástolhatatlan gyűlölettel nézték ezt a szörnyű inváziót. Az angolok, ösztönös koloniális érzékkel, ahogy lehetett, kihasználják a települési alkalmat, bár a bevándorlók elé a burok minden lehető akadályt gördítettek. Elzárták a rendes utakat, az aranykeresők arra kényszerültek, hogy kerülő utakon, oroszlánok veszélyeztetett területeken vagy vad törzsek lakóhelyén keresztül vonuljanak az új El Dorado felé. Az újabb bevándorlók csapatait erre már önkéntes angol katonák kísérték, olyanok, akik végigharcolták az angol-bur háborút s akiknek a kalandból sohasem volt elég. Sokat emlegették ezekben a napokban két angol tisztnek, Milbourne-nek és Undehill-nek a nevét. A rövidnadrágos, sisakos, szakállas és monoklis Underhill figuráját Rider Haggard tette halhatatlanná „Captain Good R. N.” c. délafrikai regényében. A burok akadékoskodása egyetlen kincskeresőt sem riasztott vissza. Az emberfolyam feltartóztathatatlan volt. A bevándorlók, „Uitlanderek”-nek hívták őket a burok, alapították meg Johannesburgot, Transvaalnak ma legnépesebb városát, amelynek 1931-ben 381 ezer lakosa volt.

Az uitlanderekkel tanúsított kegyetlen magatartás lassan-lassan guerilla-háború jellegét vette fel. 1889-ben már hadiállapotban voltak aranyásók és burok. Jamesonban a burok rajtaütöttek

és lemészárolták a bevándorlók egy csapatát. Ez már hadüzenet volt.

Kemény négyévi birkózás kezdődik az ősi, alig hogy visszaszerzett bur függetlenségért és az aranybányák birtokáért. A burok harca évekig jól állott, sok minden kedvezett küzdelmüknek, azonkívül velük volt a világ rokonszenve. Mindjárt az első napokban, egy vöröshaju német kalandor segítségével, aki Baron Veltheimnek nevezte magát, (valójában Ludwig Kurtz-nak hívták s nevével ellentétben 187 cm. magas volt), a burok kezére jutott az angol bankok transvaali aranykészlete. A bur tragédia nem volt kivédhető. Mindjában észak felé szorultak. Egy nap megjelenik „Baron Veltheim”-nél Tjark Krüger, az elnök fia, tanácsot kér Veltheimtől, miként szállíthatná el a bur hadikincstárt úgy, hogy a szállításhoz segédkezőknek erről sejtelmük se legyen. A Veltheim által kidolgozott terv alapján minden kitűnően sikerült. Mikor az angolok bevonultak Johannesburgba és Pretoriába, egy unica aranyat sem találtak a pénztárakban. A hadikincstár megmentése mindenestre olyan alaposan sikerült, hogy máig sem találták meg. Baron Veltheim, aki közreműködéséért 12 évi fegyházat szenvedett el, öreg napjaira abból élt, hogy Hamburgban s egyebütt pénzes embereket fosztogatott azzal, hogy a bur kincstár aranyait és gyémántjait előteremteli.

Az angol-bur háború két első évében az aranybányák bur kézen voltak; a természetesen meglátzott, hogy háborus eredmény, a visszaesés feltűnő volt. Az 1902 májusában megkötött béke alapján Anglia tette rá a kezét a bányákra. A csaknem teljesen elnéptelenedett bányákat kínai munkásokkal helyezték újra teljes üzembe; a hozam a háborus állapottal szemben megháromszorozódott ugyan, de még mindig nem érte el a kívánt magaslatot. 1910-ben a kínai munkásokat hazaküldték s újra benszült és angol munkásokkal dolgoztattak; azóta — a világháború utolsó éveit leszámítva — a termelés újra emelkedőben van s Transvaal még megtartotta vezető rangját.

### Klondyke is jubilei...

Ugyanabban az évben, amelyben Transvaal az aranytermő államok élére ugrott, repült fel a klondyke-i, (Kanada) aranymezők felfedezésének híre. Ekkorra már aranykeresés mesterségről le-mállott minden romantika. Klondyke felé is megindult az emberáradat, de sodra megtört, mielőtt célhoz ért, hiszen majdnem egy év kellett ahhoz, hogy akárki is elérje az arany lelőhelyét. A Yukont bekoronázó havas hegyek, az alaszka téli metsző hidege, a keményszívűeket is megfélemlítették. Nem aranyásásra, hanem sarki utazásra kellett felkészülnie annak, aki ide eljutni akart. A rövidebb, de nehezebb utat választotta a legtöbbje, a Chilkoot szoroson át Klondyke felé. Heilbrin, aki 1898-ban a szoroson át utazott, írja: „A szaharai karaván utakat csontvázak szegélyezik, de nem olyan sűrűn, nem olyan elrettentően, a Chilkoot szoroson át vezető utakat. Ezrével heverték itt emberek, lovak és marhák hullái és

csontvázaik.” És mégis nyomon követte még az ut-töröknek ezt a karavánját is a mindenre elszánt üzletemberek, kártyakeverők, pénzváltók, tolvajok, táncosnók, üzletes regénykiadók tarka serege. Csakhogy itt már más világ várta őket, mint Kaliforniában. Dawson City-ben az aranyásók menedékében az északnyugati rendőrség kemény kézzel tartott rendet; a diggerek körmére épp úgy ügyelt, mint a táncosnók szoknyájának hosszúságára. Klondyke is kívül esett a civilizáción; itt sem érvényesülhetett a közvélemény ellen-őrző szerepe, de aki kalandos történeteket akart a kanadai aranymezőkről hallgatni, annak meg kellett hallgatnia a Yukon angol tisztjeitk a kanadai aranyásók védelmében véghezvitt tetteiről szóló történeteket is. Klondyke, bárha 1898 és 1905 között száz millió értékű aranyat termelt, (egyedül 1900-ban 27 és félmillió dollár értékben) nem váltotta be a reményeket, hamar kimerült.

De Kanada azért nem veszítette el jelentőségét, mint aranytermelő állam. 1909-ben Ontarióban, majd Manitobában, utóbb Quebec-ben fedeztek fel aranymezőket. Aranytermésének értéke 1932-ben 63 millió dollár volt. A legújabb aranymezők felfedezése, például 1928-ban a Red Lake mellett, már hiával volt az aranyláz megszokott tünetei-nek. Ekkor indult csak el az emberáramlás, de a volt a kincskereső!

A mai aranyásó már nem minderre elszánt verekedő, hanem agyember, akinek számológép van a kezében, a világ geológiai térképe pedig a fejében. Kanada repülőszolgálatot rendezett be nemcsak új lelőhelyek felfedezésére, hanem arra is, hogy az aranyásókat rendszeresen kiszolgálja. Régebben hónapokig tartott, míg az aranyásó az Irdatlan vadonban célhoz jutott. A közetpróba megvizsgálásával újra hónapokat veszített el. A kanadai repülőszolgálat összegyűjti a közetpróbákat, elviszi a laboratóriumokba s harmadnapra meghozza az aranyásónak a vizsgálat eredményét. A ma aranyásója nem ösztöne szerint dolgozik, hanem a laboratóriumi szakvélemény alapján változtatja terepét. Egész Kanada egyetlen repülőtér, minden 50 méternyi távolságra van egy tő, ahol le lehet szállni s az utat, amit kajakkal három hónap alatt tett meg a kincskereső, ma pár óra alatt megteheti.

Fozlatatlan aranyterületek már nincsenek; a versengésben, amelyet Anglia és az Egyesült-Államok az aranymezők birtokáért folytatnak s amelynek során mindegyik a másik elébe kerülni igyekszik, ahol aranyat szimatolni lehet, meglepetések már nem várhatók. Az új felfedezéseket már geológusok eszközlik. Mostanában az angol bányáérdeklőségek erős tevékenységet fejtenek ki Keletafrikában, Kenyában, Ugandában a Tanganika-tó mentén (az egykori német Keletafrikában) s a Gori-folyó mentén. A kavirondói aranymezőkről Kenyában 1932-ben Sir Albert Kitson adott rendkívül optimisztikus jelentést, mire erős bevándorlás indult. Az aranymezők feltárását Wayland, az ugandai kormányhoz beszoztott geológus végezte. A keletafrikai aranymezők egy tröszt kezébe (Amalgamated Banket Artas) kerülnek s az új feltárásokat geológusai-ka rendszeresen ők végzetik úgy itt, mint leg-újában Ausztráliában is a Yellowidne kerületben, ahol a napokban fedeztek fel aranymezőket.

Ugy látszik, ez a kincskereső figura, aki segítő társával nekivágott a vadonnak, aki ezt a titkot tudó társát megölte, vagy akit megölte a titkot tudó társa, akit a nélkülözések embergyűlö-lővé tettek, végleg kihalt. A ma kincskeresője borotváltképi geológus, aki hordozható hullámpás rádióapparátussal s esetleg magánrepülőgéppel vág neki az aranymezőnek. De akiben olthatatlanul él a kalandvágy s aranyat testi veszéylek között akar találni. Új-Guineában, a jövő évtizedek Dorado-jában ezt is megtalálhatja még. De Új-Guinea kincsei után kutatni veszedelmesebb, mint embervadászokkal lenni üzleti összeköttetésben. Hegyi törzsek minduntalan elpusztítják a bányákat Új-Guinea szomszédságában. Nakanai szigetén (valamikor német gyarmat, ma Nagybritánia igaz-gatja) Nickols angol tiszt 1926-ban talált aranyat. Azóta meg nem szűnő háború dúl fehérek és a benszültöttek között, akik a sziget sziklahegyein ösérdőtől körülvevett megerősített falvakban laknak.

Majd egyszer, ha szükség lesz rá, valamelyik európai állami elviszi a „civilizáció áldásait” Új-Guineába is és a benszültöttek a fák magasságából lemászának majd — olcsó munkabérért — az aranybányák mélyére. A hódítók nyomában ott lesznek az aranylösztök, amint ott voltak az angolok mögött, amikor ötven év előtt felfedezték a transvaali Wilwaterstrand hegységben a világ leggazdagabb aranymezőit. Az arany kalandos korának vége van. De amíg az aranyba vetett misztikus erejű hit meg nem rendül, amíg a nagy „összebeszélést” nem változtatja meg valamilyen más emberi megállapo-dás; az arany regénye újabb és újabb fejezetekkel bővül. Ahol a föld nem ad aranyat, ott „szindikátu-sok” fölkatják és elrabolják ősrégi vallások áldo-zati aranyát a temetőkből és hajótársaságok ki-emelik a tengerből az elsülvedt hajókban rejlő a-ranykincseket. Mert tart még a kor, amelyről Dante írta az Isteni Komédiában: „fatto v'avevte Dio d'argento”: Istené tették az aranyat...

### Az Ön szállodája Budapesten a **Corvin szálloda**

Budapest szívében, a Nemzeti Színház mellett,  
VIII, Csokonai ucca 14.

Tökéletes modern komfort. — Folyóvíz és  
központi fűtés minden szobában.

Budapest valamennyi villamos vasuta és  
autóbusza a hotel közvetlen közelében,

Egy-egy szobák már 3 pengőtől, kétágyas  
szobák 6 pengőtől, teljes panzió 6.50 pen-6

# Mi történik, ha Földünk összeütközik a „névtelen bolygóval?”

Egy világhírű csillagász szenzációs nyilatkozata. — Hogyan fedeznek fel nap-nap után ismeretlen bolygókat? — A felfedezett bolygók kilencven százaléka eltűnik a csillagászok elől és senki sem tudja mi történik velük. — „Képzefel, hogy borsónagyságu söréttel lövöldöznek egy felhőkarcolóra, — szakasztott ilyen lett volna, ha a kis bolygó nekiszalad a földnek.” — Nem kell aggódni: a földet nem fenyeget semmiféle veszedelem...

## Szodoma és Gomorrha pusztulását egy bolygóval való összeütközés okozta

Budapest: Hetek óta háborzongató riportok jelennek meg arról, hogy októberben milyen irtózatossá veszedelem fenyegette földünket. Komoly és félkomoly tudósítások számoltak be róla, hogy egy eddig ismeretlen kicsiny bolygó — más híradások szerint egy titokzatos összetételű üstökös — hihetetlen közelségbe jutott jó öreg földünkkel és már-már úgy volt, hogy a mindenség két vándora összeütközik. Olvas-tam cikkeket arról is, hogy a világ csillagászai egyértelműleg megállapodtak abban, hogy a veszedelemről nem adnak híradást, mert nem akartak felesleges izgalmakat okozni a világ népeinek. Édes Istenem, hiszen olyan nagy nyugatomban élünk...

Mi igaz e hírekből, hogyan is állunk azzal a bolygóval, vagy üstökössel?

Ezzel a kérdéssel állítottam be a budapesti csillagvizsgáló intézet svábhegyi palotájába, ahol a világ egyik elismert legnagyobb tudósa, dr. Lassovszky Károly, aki a svábhegyi csillagvizsgáló igazgatóját helyettesíti, hallgatott meg és adott a laikusok számára is könnyen érthető módon, valóban szenzációs felvilágosításokat.

— Mindenekelőtt meg kell állapítani, hogy nem üstökösről van szó, hanem egy újonnan felfedezett kis bolygóról. Ennek a bolygónak nincsen még neve, ha véglegesen felfedezzük, akkor kereszteljük csak meg. Egyelőre az a helyzet, hogy ezt a bolygót, amelynek átmérője mindössze néhány kilométer, de lehet, hogy ennél is kisebb, október 28-án fedezte fel Reinmuth heidelbergi csillagász. De már az ő felfedezése előtt is konstataáltak a bolygó jelenlétét a németországi Sonnebergben és az amerikai Harvard csillagvizsgáló teleszkópján. Látni nem igen látható, mert olyan kicsiny, hogy még a legjobb messzelátón is csak parányi pontnak tűnik fel, nincsen saját fénye, hanem a fényét a naptól kapja. Az ilyen bolygókat rendszeren lemezen fedezzük fel és

vannak esztendő, amikor ugyyszólván minden nap fedeznek fel egy ismeretlen bolygót a naprendszerben.

Sajnos a felfedezett új bolygónak csak egy tizedét tudjuk pontosan meghatározni, a többi kilencven százalék eltűnik. Nem vész el, csak éppen eltűnik szemünk elől. Ugy van ez kérem, mintha én itt a Svábhegyen elveszítenék valahol egy pengőt: a pengő nem vész el, csak éppen eltűnik a zsebemből és lehet, hogy valaki később megtalálja...

— Ez az új bolygó október harmincadikán ért legközelebb a földhöz és olyan

közel volt hozzánk, mint eddig — legalább a csillagászat tudomása szerint — egyetlen bolygó sem.

A távolság azért így se volt valami csekély: pontosan egymillió és százezer kilométert tett ki, ami — csillagászati nyelven szólva — háromszoros holdtávolságnak felel meg. Ilyen közelségben még nem keringett bolygó a föld szomszédságában és a tavaly a beiga Delporte által felfedezett és Adonis-nak elnevezett kis bolygó körülbelül ennek a távolságnak a kétszeresére volt túlünk.

Megkérdezem a tanár urtól:

— És lehetséges lett volna, hogy az újonnan felfedezett bolygó összeütközött a földdel? Ha ez bekövetkezik, miéle katasztrófa járulunk?

Igy felel:

— Minden lehetséges. De egy ilyen összeütközés bajosan képzelhető el. Voltak már nagyobb problémák is, mikről keveset tud a világ. Pár évvel ezelőtt megjelent a naprendszerben egy üstökös, amely nem is tartozott a mi naprendszerünkhez. Szélesen elnyújtott ellipszis-pályája volt. Bolyongása közben a Jupiter közelébe ért és a

Jupiter vonzása kilendítette pályájából. Egyik napról a másikra ez az idegen üstökös a naprendszer tagjává vált, elkezdett keringeni a nap körül és a legnagyobb

## A betlehem-i jászol felett —

— Mi történik akkor, ha ez a kis bolygó összeütközik földünkkel? Nem történik világkatasztrófia. Legfeljebb hatalmas meteoritek hullnak a földre. Minden attól függ, hova hullnak ezek a meteoritek. Ha egy lakott helyre, nagy városra zuhannak le, akkor bizony elpusztítanak mindent. A tapasztalat azonban azt mutatja, hogy a meteoritek inkább lakatlan pusztaságba zuhannak alá. Miért. Mert földünkön több a pusztaság, mint a metropolis... Egy ilyen meteorhullás egyszer már okozott katasztrófát, a tudomány ugyanis megállapította, hogy

Szodoma és Gomorrha pusztulását, melyről az ótestamentum olyan megrendítő módon emlékezik meg, meteorhullás okozta. Szodoma és Gomorrha egykori helyén újabbkori kutatások meg is találták a meteorok által okozott krátereket a földben.

Ezt éppen úgy meg tudta állapítani a tudomány, aminthogy ma már kétségtelen az is, hogy a Halley-féle üstökös volt az, amely az Ur születése esztendejében megjelent és a betlehem-i jászolhoz vezette a napkeleti királyokat. Hiszen a Halley-féle üstökös megjelenéséről már Krisztus születése előtt 240-ben említés tételik...

— Tessék elképzelni: mi történik akkor, ha valaki borsószem nagyságu söréttel lövöldöz egy felhőkarcolóra. A legrosszabb esetben eltalálja egy ablakon kihajoló ember fejét. Ugyanez történt volna akkor, ha most felfedezett ismeretlen bolygó, amelyet egyébként október óta nem láttunk többé, mert közben az égboltozat olyan helyére jutott, ahol nem látható, a föld vonzóereje folytán a földre zuhan. Anyagának tulnyomó része zuhanás közben megsemmisül: gázzá válik és csak kisebb része juthat el hozzánk meteoritek alakjában. Egy ilyen kis bolygó még csak arra sem ké-

Fejfájás...



...és a fájdalom gyökeréig is  
...és a fájdalom gyökeréig is  
NEURALGINE JURIST

Trizze meg hajja fényét



és  
előzze meg a korpásodást!  
Használjon.

**PETROLEGGER**

HAJSZESZT és SZAPPANT!

probléma elé állította a csillagászokat. És aztán: hogyan eltávolodott a Jupitertől, azonképpen szűnt meg a hatása. Egy napon az üstökös eltűnt és azt se tudjuk róla, hogy merre jár...

## a Halley-üstökös ragyogott

pes, hogy befolyásolja a föld pályáját, amely egyébként állandóan a szomszédos bolygó befolyása alatt áll és egyáltalában nem ritkaság, hogy földünk keringése közben kileng. Ezt mi a földpálya háborgásának nevezzük és erről vajmi keveset tud a laikus közönség. Nem is kell, hogy tudjon róla. Sokan talán megijednének, ha tudomásul kellene venniük, hogy

a föld pályájának síkjából gyakran alig észrevehetően kimozdul, de aztán újra visszatér oda, mintha mi sem történt volna.

— Egy ilyen kis bolygó semmiféle veszedelmet nem jelenthet, mert ugyan: képes lenne valaki arra, hogy pusztá marokkal több száz kilométerre szórja szét a homokot? Egy ilyen kis bolygó csak porszem a mindenségben. Még arra se érdemes, hogy nevet kapjon. Pályáját meg se tudjuk figyelni. Csak éppen: elmosódó kicsinyke pont a rendkívül fényérzékeny lemezen. A jelenlétét se az ég mutatja meg nekünk, hanem a lemez. Ha a nap közelébe ér, fotografálni se lehet. Tucat számra fedezünk fel ilyen bolygókat. Hogyan születnek, hogyan pusztulnak el? Ezekre a kérdésekre bajosan tud feleletet adni a véges életű és véges tudomány ember. Mi csak kutatjuk a Mindenség titkait, de megítenni azokat — nem tudjuk...

— Összeütközés? Lehetséges. Hiszen gyakran előfordul, hogy egy kisebb bolygó rácsik egy nagyobb bolygóra. Lehet, hogy a világűrben voltak már nagy katasztrófák. De a naprendszerünkben ilyenről nem tudunk. Legalább is azóta, hogy az ember és a föld történelmét ismerjük. De micsoda porszem ez az idő a mindenséghez képest...

Végezetül a tudós elővett egy csomó lemezt és megmutatta nekem. Átlátszók és világosak ezek a lemezek, akárcsak egy ablaküveg. Néhol, itt-ott kisebb és nagyobb pontokat lehet rajtuk látni. Ezek a csillagok. „Mentül fényesebb egy csillag — mondja — annál sötétebb pontot hagy a lemezen. A kicsiny csillagok nyomát csak nagyítóval lehet felfedezni. És mi ezekből a fényképekből dolgozunk...”

... A munkájuk egyáltalában nem sietős. Nyugalom honol a csendes palotában, a Svábhegyen. Modern számológépek között dolgoznak a tudósok. A januári égen milliárd csillag szikrázik fényesen. Vigyáznak rájuk. Szinte el se képzelhető, hogy ezek között akadjon egyetlen is, amely rakoncátlankodva bajt okozzon ideleinn...

— Ezt elvégzik helyettük már az emberek

PAÁL JÓB

# A Nővédelmi hivatal táncos-teadélutánja tombolával február 6-án az Iparos-otthonban



## Az Aradi Közlöny automata-telefonszámai:

Szerkesztőség ... ..20-14  
Kiadóhivatal... ..11-51

### Népszerűség, oh!

Ezt a kis cikket maga Charlie Chaplin, a világ-híri filmszínész írta egy amerikai lapban. Így szól a cikk:

„Több autóm van. Egy kicsi, aztán egy nagyobb limousine és egy nyitott sportkocsi. De legszívesebben gyalog járok vagy beülök a földalattiba. Ezek az én ugynevezett tanulmányutaim. Egy filmszínésznek közelről kell megismernie az életet és az embereket.

Az egyik napon szintén a földalattin tettem egy kis körutazást. A legnagyobb forgalom idején volt, a kocsi zsúfolva emberekkel. Amikor aztán hazaértem, felöltöm zsebembe nyultam és abban egy nehéz, idegen tárgyat találtam. Csodálkozva vettem ki: egy értékes aranyóra volt. Nem tudtam, ki dughatta a zsebembe ezt az aranyórát. Átadtam az órát a titkáromnak azzal a kéréssel, hogy adja le a rendőriönökségem. Ott jegyzőkönyvet vettek fel az esetről és a hivatalnokok józueen nevettek azon, hogy Charlie Chaplin egy aranyórát talált a felöltője zsebében. Meggyőződésük volt, hogy az egész nem egyéb, mint valami reklámtükk. De már néhány nap múlva meggyőződhettem a rendőrség az ellenkezőjéről, mert postán a következő levelet kaptam:

Igen tisztelt Chaplin ur!

Ezeket a sorokat egy hivatalos zsebmetsző írta. Öt nappal ezelőtt a földalattin dolgoztam. Abban a pillanatban, mikor éppen egy gazdag kövér ur zsebéből kihúztam az aranyórát, megpillantottam őnt. És mert végtelen tisztelője vagyok, elhatároztam ott rögtön, hogy az órát önnek ajándékozom. Tehát azonnal becsusztattam a lopott órát az ön zsebébe. Kérem, fogadja ajándékomat olyan szeretettel, amilyen szeretettel azt én adtam.

Eltelt egy esztendő. A rendőrség még mindig nem találta meg sem a zsebtolvajt, sem az aranyóra tulajdonosát. Mire az órát visszaadták nekem. Az újságok egy ideig tréfásan foglalkoztak a dologgal. Ezután egy napon a következő levelet kaptam:

Igen tisztelt Chaplin ur!

Egy esztendővel ezelőtt a földalattin utaztam és akkor ott kilopták zsebmemből aranyórámat. Most azt olvasom az újságokban, hogy a zsebtolvaj különösképen az ön órámat önnek ajándékozta. Tudja mit? Tartsa meg az órát és miután én önnek még sokkal nagyobb tisztelője vagyok, mint a zsebtolvaj, mellékelten küldöm a hozzátartozó aranyláncot is.

Ezt nevezzük népszerűségnek!

— **IDŐJÓSLAT:** Erős délnyugati, majd nyugati és északnyugati szél, sok helyen eső, hegyeken havazás, hóolvás várható. A hőmérséklet nem változik lényegesen.

— Huszezer lel városi szubvenció az aradi ortodox román püspökségnek. A város vezetősége huszezer lei városi szubvenciót szavazott meg az aradi ortodox román püspökség keresztény és nemzeti propaganda céljaira.

— **Nász a Mussolini-családban.** Rómából jelentik: Szombaton délelőtt tartották meg Mussolini Arnaldo leányának Rosanak, a Duce unokahúgának esküvőjét Giovanni Teodorannival. Az esküvői szertartáson Mussolini miniszterelnök is megjelent.

— **Anglia katolikus főpapja a budapesti eucharisztikus világgyűlésen.** Londonból jelentik: A Manchester Guardian szerint angol részről Hinsley angol katolikus bíboros-érsek, Downey dr. liverpooli és Mac-Donald edinbourghi érsek, valamint számos angol püspök vesz részt a budapesti eucharisztikus kongresszuson. A lap különben hosszabb tudósításban ismerteti a kongresszussal kapcsolatos ünnepségek főbb pontjait, kimeelve, hogy ez a kongresszus összeesik a Szent István jubileumi ünnepével.

— **A rendőrszeker megállapodása a várossal.** A városvezetőség a rendőrszekerrel bízta meg azzal, hogy a színházban az előadások után a királyhimnuszot játssza, szemben a házi gyalogezred zenekarával, amely előadásonként 500 leit igényel. A rendőrszeker román előadások után 200, minden más előadás után 300 leit kap teljesítményért.

## Külföldi vászon, damaszt és függöny-különlegességek

érkeztek

## SZMUTNY

női divat- és ke'engye árubázában.

Str. Metianu 2-4.

Tekintse meg kirakataimat!

— **Nobel-díj a nemzetközi parlamenti szövetségnek.** Stockholmból jelentik: A svéd országgyűlés két házának elnöke és alelnöke elhatározták, hogy az 1938. évi Nobel-békedijra az interparlamentaris uniót jelölik. Az unió tudniillik ebben az évben ünnepli fennállásának ötvenedik évfordulóját.

— **Éltesebb embereknél, akik gyakran fel vannak fűvődve, úgy az alhasi pangást, mint az emésztés renyhességét egy-egy pohár természetes „Ferenc József” keserűvíz reggelenként, éhgyomorra bevéve, rendszerint hamar mérsékli, a rekeszizom emelkedését csökkenti és a magas vérnyomást leszállítja. Kérdezze meg orvosát.**

— **Internálják Görögországban az ellenzéki politikusokat.** Athénből jelentik: A görög kormányrendeletet adott ki, mely szerint az összes ellenzéki politikusokat internálni kell. A kormányrendelet következtében Görögországban teljesen kiélestedt a helyzet a kormánypárt és az ellenzék között.

## Legolcsóbb a tűzifa

minden minőségben: vagon, öl, sulyra

## FOCUS fatelepen

Piata Cetatea Veche és Piata Stefan eel  
Mare 10-11 szám — Telefon: 14-91.

— **Halál a garmischi téli-játékokon.** Berlinből jelentik: A garmischpartenkircheni nemzetközi téli-játékokon halálos baleset történt. Giacint olasz versenyző a tréning során olyan szerencsétlenül bukott, hogy bordatörést szenvedett, amelytől megsértette a tüdejét. Tegnap délután Giacint meghalt.

— **Az aradi Állatvédő Egyesület vasárnap délelőtt 10 órakor a Dacia kávéház különtermében alakuló közgyűlést tart.** A bizottság gondos előkészítő munka után hívta össze az alakuló közgyűlést, amelyen előreláthatóan számosan vesznek részt.

## Segíts magadon...



— **Kegyed kiáltozott itt segítségért, asszonyom?**

— **Igen. Közben azonban magam is segitettem magamon.**

## Ma tartja meg

### kongresszusát az aradi Román Kulturális Egyesületek Szövetsége

Arad kulturéletének egyik legjelentősebb tényezője, az aradi Román Kulturális Egyesületek Szövetsége ma, vasárnap tartja meg kongresszusát a Moise Nicoara liceum nagytermében. A kongresszus megnyitó beszédét dr. Marsieu Justin, a szövetség elnöke mondja, aki részletesen ismerteti majd azt az értékes tevékenységet, amelyet a szövetség eddig kifejtett. Utána dr. Magier Andrei, Arad püspöke beszél, majd pedig Constantinescu Alexandru tanár előadása következik. Délután négy órakor folytatódik a műsor és ennek során ő előadás hangzik el.

— **Háztulajdonosok figyelmébe.** Az aradi pénzügyigazgatóság ezúton hívja fel az érdekeltek figyelmét arra, hogy a háztulajdonosok a lakókról szóló kimutatásokat még csak hétfőn, január 31-ikén nyújthatják be. Az aradi iparfelügyelőség szintén közli az érdekeltekkel, hogy a miniszterium nem hosszabbította meg a személyzeti kimutatások benyújtásának határidejét és az összes vállalatok ezeket a kimutatásokat szintén már csak hétfőn, január 31-ikén nyújthatják be.

— **Cuza professzor antiszemita világkongresszust akar összehívni.** Berlinből jelentik: A „West-Deutscher Beobachter” közöl egy Cuza professzorral folytatott beszélgetést, amely szerint Cuza tanár antiszemita világkongresszus összehívásának tervével foglalkozik. Ezen a kongresszuson megállapítanák a zsidók elleni védekezés egyöntetűségét. A kongresszus fő érdekeit államai Németország, Románia, Lengyelország, Olaszország, Spanyolország és Magyarország. Cuza a román-német kereskedelmi viszony elmélyítéséről is tárgyal. Felszólította a német vállalatokat, hogy képviselőiket csak nemzsidókra bizzák.

— **Tilos a járműforgalom a törvényszék és a régi téglagyár között a Muresparton.** Aradváros vezetősége Tripa Mihail városi vízüzem igazgató előterjesztésére megtiltja a járművek közlekedését a folyópart fenti szakaszán. Ugyanakkor jóváhagyta a vízműigazgatónak az új vízvezetési hálózat munkálataira betervezett javaslatát, amely szerint rövidesen a vízvezetési hálózatba kapcsolják be a Str. Griviței, Vechiu, Oituz, Rahovei, Tărguște, Moș Ajun, Ardealului, Bihorului uccákat és az új repülőállomás területét is.

— **A Polgári Temetkezési Egyesület február 2-án délelőtt 10 órakor tartja ezévi rendes közgyűlést az Iparos Otthonban,** melyen a tagok megjelenését — a fontos tárgyra való tekintettel — kéri az Elnökség.

— **20.000 koronát kap mekegéséért a hollywoodi kecske-filmsztár.** Hollywoodból jelentik, hogy az egyik ottani nagy filmműterem kecskesorozást tartott egy készülő hangosfilmjéhez. Száznál több jelölt mekegését hallgatták végig a szakértők és a legalkalmasabbnak Shangri-La himaláji fajú kecske mekegését találták. De miután Shangri-La külseje nem ütötte meg a filmszallagoktól várt mértéket, a jelmezosztály pompás hullámozott vendégszakállt erősített állához. A kecskefilmsztár szerepléséért 20.000 koronát kap.

— **Minden hölgyet megszépít, minden szépséghibát megszüntet. Cosmetika PARISIEN.** Varga Ilus Arad, Str. Consistorului 24. Tavaszújdonságok megérkeztek. Telefon 2577.

— **Blum Amerikába készül.** Párisból jelentik: A lapok értesülése szerint Leon Blum volt miniszterelnök hivatalos megbízással rövidesen az Egyesült-Államokba utazik. Megbízatása jellegéről még nem szivárgott ki semmi hír.

— **Kulturdélután a Református Otthonban.** Február 3-án, csütörtökön délután 6 órakor rendezt meg a református Nőszövetség ebben az idényben 6-ik kulturdélutánját az Otthonban. (Calvin uccá 3. sz.) Ez alkalommal dr. Radu Cornel, a gyermekkorház igazgatója tart orvosi előadást a gyermekkoros megbetegedések megelőzéséről. Dr. Balogh Ernő, az Ineu-borosjenői kórház főorvosa irodalmi csevegést tart. A kulturdélután látogatása díjtalan. A műsor megváltása 10 lei. A terem fűve van. Mint a műsorból látható ez az estély is méltán sorakozik az eddig tartott és általa nos elismerést kiváltó kulturdélutánokhoz, így ismét zsúfolásig megtölti az Otthont a hasznos és szépért lelkesedő közönség.



## TITOK



Nőkiszta teintjüket gyakran csak annak köszönhetik, hogy figyelmet fordítanak ernésztésükre. Legyen az ernésztésük szabályozója:

Dírmét: kórházban és drogériákban 4-ve 4-4-25-25 L.

## Bő halászszámmal ajándékozta meg a hideg Isztambul szegényeit

Isztambulból jelentik: A Fekete-tenger vidékén uralkodó szokatlan hideg nagy jót tett a Boszporus szegényeivel. A hideg tömegesen kergette a halakat az egész Fekete-tengerről a melegebb Boszporus felé. Nagy csoportokban érkeztek a delinnek is, a kisebb halak nyomában. Isztambul szegényeinek ezrei örvendezve siettek az Aranyszarvhoz és hordókkal, kosarakkal fogták a halakat. Ilyen könnyű még talán sohasem volt a halászás Isztambulban. A tömegesen kiugrott halak legalább rövid időre biztosították a szegényektől hemzsező nagyváros bőséges ellátását.

— A debreceni egyetemi hallgatók Hus professzor ellen. Budapestről jelentik: A debreceni egyetemen hallgató Hus Richard egyetemi tanár ügyében emlékiratot adtak ki. Hus professzor tudvalegőleg egyik vezére a magyarországi pángermán mozgalomnak. A debreceni hallgatók Turul-Szövetsége Hus tanár működését magyarellenesnek tartja. A magyarországi diákegyesületek budapesti központja pénteken délelőtt értesült hivatalosan a debreceni Turul-Szövetség emlékiratáról és táviratilag jelentette be, hogy az egész magyarországi ifjúság magáévá teszi az abban foglaltakat és nemcsak a debreceni egyetemi rektorhoz, hanem Hóman magyar közoktatásügyi miniszterhez is orvoslásért fognak fordulni.

## Urilány (Urinő)-Otthon Budapestben

Terez-körút 18. III. 1. és Rákóczi u. 59. III.

Kitünő ellátás, fűtés, világítás,  
napi 3-szori bőséges étkezés,  
fürdés (55 P. havonta).

Csak lakás 18 P. havonta társas  
szobákban.

— Mit kell tudni mindenkinek az elektromosságról? Ezt fogja mindenki élvezetes módon megtanulni, aki szerdán az Iparos Kulturházban a Kölcsey Életiskola népszerű előadását meghallgatja. Kiváló szakember a villamosság tudományának elméletében és gyakorlati alkalmazásában a szerdai előadó: *Diósszilágyi Dezső* mérnök, az aradi villanygyár tisztviselője. Mindennapi életünk a természet energiái közül a villamosság hatásaival van legváltozatosabban összefonva, természetes tehát, hogy a Kölcsey Életiskola ennek a természeti erőnek titokzatos csodáit megvilágítani akarja azok számára, akik tudni és érteni szeretnek. Diósszilágyi mérnök rendelkezik a legmodernebb szaktudásnak és az előadói tehetségnek a készségével, mely könnyűvé és kellemessé fogja tenni a szerdai egyórás művelődést. Az előadó sok minden érdekessé fog elmondani azokról az átalakító munkákról, melyeket a mi villanygyárunk a múlt év folyamán a városban végzett.

— A Növédelmi Hivatal teadélutánja. Diószeghy József népzenei éneke, — Vass Boriska növendékeinek: Mandl Elly, Vajda Ildikó, Wenta Bába, Balaton Lili, Bartha Márta, Engelhardt Juci pompás táncszámai, Bajnok Anikó nagyszerű zongorajátéka képezik majd fénypontjait a Növédelmi Hivatal teadélutánjának, melyet február 6-án délután fél 6 órakor rendez az egyesület az Iparos Otthonban.

— Február 20—26. között tartják meg az E. G. E. Cluj—Kolozsvári vetőmag kiállítását és vásárait. Cluj—Kolozsvárról jelentik: Az Ardeal—Erdélyi Gazdasági Egyesület Str. Andrei Mureşan 10. szám alatti központi irodájában lázas munka folyik. Javában folynak az előkészületek a február 20. és 26-ika között gazdanapokkal egybekötött vetőmag kiállítás és vásár előkészületei. A kiállítási rendezőséghez tömegesen érkeznek a részvételi bejelentések. Az E. G. E. vezetősége megtette a lépéseket az 50 százalékos vasuti kedvezmény megszerzése érdekében, amiről kellő időben a napilapok útján tájékoztatja a közönséget. A kiállítás a fejlődött magyar gazdálkodás eklasztikus bizonyítéka lesz.

## A színház hírei

\* Vasárnap 3 operettelőadás a színházban. 3 órakor: „Mágnás Miska“, operett, olcsó helyárakkal, Gábor Marával a főszerepben.

6 órakor: „Sárgapitykés közlegény“, operett. A premier szereplőivel.

9 órakor: „Cigányprimás“. Kálmán Imre gyönyörű muzsikájú operettjét játsza a szintársulat, parádés szereposztásban: Krémer Mancsi, Raina Baby, Lázár Hilda, Horváth László, Karácsonyi Miklós, Németh István, Szabadkai Miklóssal a főszerepekben. A kibovított zenekart Szabó Ica vezényli. Jegyek az összes előadásra válthatók a pénztárnál.

Hétfő este 9 órakor: „Rut kis kacsá“, operett, olcsó helyárakkal. Krémer Mancsi, Gách Edih, Lázár Hilda, Agai Margit, Badóczy, Karácsonyi Kozma, Szabadkai Miklóssal a főszerepekben.

— Aki tulsokat evett vagy ivott és rosszul érzte magát, annak egy pohár természetes „Ferenc József“ keserűvíz igen gyorsan és alaposan kitisztítja a gyomrát és a beleit és felfrissíti egész szervezetét. Kérdezze meg orvosát.

## A színház heti műsora:

Vasárnap délután 3 órakor: „Mágnás Miska“, operett, olcsó helyárakkal.

Vasárnap délután 6 órakor: „Sárgapitykés közlegény“, operett.

Vasárnap este 9 órakor: „Cigányprimás“, operett.

Hétfőn este 9 órakor: „Rut kis kacsá“, operett, olcsó helyárakkal.

— Megjelent a legu'abb ROMÁN NYELV-TANFOLYAM. Összeállította Gál Zoltán, kapható a „CULTURA“ KÖNYVKERESKEDÉSSEN. Okvetlen lapozza át a könyvet.

— Új értékes művelődési eszköz a Kölcsey Egyesület olvasó tagjainak. A Kölcsey Egyesület tagdíjából minden esztendőben jelentékeny összeget fordít magyarnyelvű szépirodalmi és tudományos művek vásárlására, melyeket a tagok a Kulturpalota könyvtárából kölcsön kapnak. Azonfelül járat a Kölcsey-Egyesület szépirodalmi és természettudományi magyar folyóiratokat a Kulturpalota nyilvános olvasóterme számára, amely hétköznapokon délelőtt és délután mindenki számára nyitva van. Ez az olvasóterem most a Kölcsey-Egyesület költségéből egy nagyrértékű tudományos magyar folyóirattal gazdagodott. „Buvár“ a havonként megjelenő és művészi illusztrációkban gazdag folyóiratnak a neve. Az olvasóteremben már olvasható folyóirat kiváló értékét a januári szám néhány cikkének a címe is jelzi. Olvasható benne a következő tárgyakról jó irodalmi stílusban: Eugénia és szociálpolitika. Az elektromos vezetés elmélete. A szem, mint a lélek és a test tükré. Ősrégészeti kutatások Görögországban. A sarkmagasság ingadozása és a kontinensek uszása. Az élet távlatai. A találmányok palotája a párisi kiállításon. Az űrhajózás. Ötvösök és ötvösjegyek. Mi a testgyógyászat? És sok kis cikk a modern tudomány műhelyeiből.

Telefon: 27-36

„OHM“ elektro-technikai  
gépműhely

Kádár János

Strada Ioan Calvin 26. szám

Autó és rádió accumulátorok  
raktáron,

töltés, javítás, csere Dynamo és motor,  
mágnes-avitás,

csapágvázás, tekercselés, mágnesezés  
VÉTEL — ELADÁS — CSERE

INSPEKCIÓS GYÓGYSZERTÁRAK:  
VASÁRNAP

VOJTEK gyógyszerár, Bulev. Regina Mária  
25. (Tel. 15-10.)

DANCIU gyógyszerár, Piața Mihai Viteazul  
13. (Tel. 15-78.)

BERGER gyógyszerár, Saguna ut  
BERNÁTH gyógyszerár, állomással szemben  
HÉTFŐ

ANGEL gyógyszerész, Piața Catedralei 16.  
(Tel. 15-30.)

OMESCU gyógyszerár, Bulev. Reg. Maria 16.  
(Tel. 14-80.)

KESZTENBAUM gyógyszerár, Str. Marasesti 68. (Tel. 14-70.)

MIGRENO-NERVONIN

# COCOSELE

POROK MEGSZÜNTETIK

## A FEJ-ÉS FOGFAJÁST, NATHALAZT HÜLÉST

KÉRJEN EREDETI „COCOSELE“ POROKAT

## Aradváros vezetőségének akciója a budapesti városi leté- tek visszaszerzése érdekében

A városvezetőség szombati ülésén Berzovan Ioan pénzügyi tanácsos teljes részletességgel ismertette annak a két ladányi városi értékpapírlételnek történetét, amely 1918. év óta a Pesti Magyar Kereskedelmi Bank pincéjében van. Mint ismeretes, ezek a már jórészt elérteletlenedett értékpapírok közül 1924-ben sikerült visszanyerni az árvászeki birtokállagot képező papírokat, de azóta sem történt semmi újabb az ügyben. A városvezetőség elhatározta, hogy az esetleges költségek elkerülése érdekében ezuttal nem küld delegációt Budapestre, hanem közvetlen uton a külügyminisztériumhoz fordul a kérelemmel, hogy az aradvárosi értékpapírlétel-állomány ügyét tegye magáévá a kormány és vegye fel a kérdést a jelenleg is folyó román-magyar kereskedelmi tárgyalások anyagába, hogy talán ezuton érjék el a kívánt célt: az értékpapír és alapítványi okiratok visszanyerését.

— Zsidó kéményseprőket keres Palesztina. Bécsi hír szerint Palesztina kormányzója átirattal fordult Bécs városához és a városon keresztül a bécsi kéményseprőiparrestülethez a kérelemmel, nem kaphatnának-e Palesztina nagyobb városai Bécsből vagy Ausztriából lehetőleg zsidó kéményseprősegédet. A bécsi kéményseprőiparrestület nem tehetett eleget a kérelemnek, miután Ausztriában csak elenyészően csekélyszámu zsidó kéményseprő van.

— Ma a Kulturpalotában a Kölcsey Egyesület Ady-ünnepé délután 5 órakor kezdődik. Szerepelnek az előadásban Fischer Aladár elnök, *Ormösi Jenő* nyolcvantagú ifjúsági szavalókara, *Bakó Lászlóné* és *Kulcsár Kálmán*. Az előadás műsora a teremőröknél kapható, megvétele a költségek fedezése végett a rendezőség kéri. Belépti jegy az új félévi tagsági igazolvány, mely délután 4 órától a pénztárnál is kiváltható. Ujjonnan jelentkező tagok is ott kapják az igazolványt, mely jogot ad az előadások meghallgatására és a Kulturpalota kölcsönkönyvtár ingyenes használatára. A középiskolák magyar tanulói ingyen vesznek részt a mai Ady-ünnepen és a Kölcsey-Egyesület többi előadásain a Kulturpalotában.

— Uccal szatir garázdálkodása. Tegnap délután előállítottak az aradi rendőrség bűnügyi osztályára. A Florea napszámot, aki fiatal lányokat inzultált. A szatir a késő délutáni órákban a Mocioni ucca egyik házában kapualjában megbotráncoztató módon viselkedett, több kiskorú diákleányt akart inzultálni. A megrémült gyermekek segítségért kiáltottak, mire rendőr érkezett a helyszínre és a rendőrségre kísérte a napszámot, aklról kiderült, hogy teljesen ittas volt. A Florea ellen a rendőrség eljárást indított.

— Turistanaptárt adott ki az „Europa“ utazási iroda. A bucuresti-i székhellyel működő, előzékeny és pontos kiszolgálásáról ismert „Europa“ utazási iroda ebben az évben is — miként a múltban — rendkívül izlées turistanaptárt adott ki, amellyel az ország idegenforgalmát kívánja szolgálni. A kitünően szerkesztett és gazdagon illusztrált naptár 14 ezer példányban jelent meg. Ezekben a naptárakban összesen 336 ezer példányban jelentek meg fényképek az ország idegenforgalmi szempontból jelentős helyeiről.

KÓCSY JENŐ  
riportlapja

## Társaság (Ez Arad!)

Szenzációs  
propaganda-számának  
ára 10 lei

# Gyógyítható-e a tüdőbaj?

Mindazok, akik asthma, tüdő- és gégetuberkolozisban, valamint tüdővész, tüdőcsucshurut, krónikus köhögés, hörghurut, hosszantartó rekedtség és grippában szenvednek s eddig nem találtak gyógyulást, teljesen díjmentesen felvilágosítást nyerhetnek tőlünk és portómentesen megküldjük Dr. med. Guttman „Sind Lungenleiden heilbar?“ című sok képpel ellátott könyvét.

Írjon egy levelezőlapot 6— lei-jel portozva a következő címre: PUHLMANN & CIE, BERLIN 843. MÜGGELSTRASSE 25-25 a

## ASSZONYOK ROVATA

### Az első tavaszi fecskék

Rovatvezető: Dr. Dévainé Erdős Böske

A legnagyobb örömeinkre már feltűnik a sok téli feketeség között egy-egy tavaszi szín is. Legáltalában ezen a héten elegáns társaságokban már olyan toiletteket láttunk, amik magukon viselték már a tavasz bélyegét, avagy költőiesebben kifejezve: a hölgyek már eljegyezték magukat a tavasszal.

Igy először meg kell említenem egy buzakék szövetruhát, aminek anyaga úgy néz ki, mint a keletkezett kezimunkák alapanyaga, csak nagyobb négyzetű kihagyásokkal. Alatta a hölgy ugyanolyan színű crepp de chine kombinét viselt, talán egy gondolatlanul világosabbat. Egészen magas nyaka a két váll felé spiccesen végződött. A szoknyán két tölcser zseb volt, amely egyikében halványkék muszlinkendőt dugott viselője. Rövid pufos ujjai és háromujnyi, sajátjából készült öve egészítette ki.

Ebből a ruhából a következőket vonhatjuk le: A kék minden árnyalata roppant nagy divat lesz, ép úgy, mint tavaly, 2. már nyugodtan szakíthatunk a sok feketével és csinálthatunk már egy tavaszi jellegű ruhát.

A másik tavaszi ruha egy halványkék szövet volt, hosszú szűk ujjakkal, visszahajtos bubinyak-

kal, elől a derék végig volt gombolva, de nem rendszeres, egyszerű gombokkal, hanem a gombokat helyettesítő fehér apró virágokkal.

Az esti gálaruhák közül talán egy középkék flamisolszerű selyem estélyi ruha tetszett, mely a költőiesekkel, oldalra raffolt aljrészrel. A vállpántok hátulról jöttek és a két mell fölött két hatalmas strass horogkapocsba végződtek, illetve ezek köztölték össze a hátrészt az elejével. Az elmaradhatatlan bolero természetesen itt is szerepelt.

Egészen szenzációs otthoni toilletet mutatott be Sciaparelli, a párisi nagy szalonok egyik legnagyobbja. Középkék dűftinből egészen hosszú, szűk, testhez simuló fazonban, mell alatt wallis húzással, két nagyon nagy rátett zsebbel, magas nyakkal és térdig piros zippzárral. Tekintve, hogy a ruha egészen a földig ért, a zippzár pedig csak térdig ért onnan szabadon nyílt, úgy nézett ki minden lépésnél, mint egy uszály. (Jóalaku, magas karsu, jó lábú hölgyeknek különösen ajánlom ezt a pongyolát helyettesítő remekszabású toilletet.)

Az egyik nagy szalonban készült egy fehér chantung kosztüm piros, kék, sárga, elől megkötött övvel, ugyanilyen muszlinkendővel és ezen színekből összeállított turbánszerű kalapból.

hült, belekavarjuk a négy tojás keményrevert habjába s a fagyasztóba öntve, jégre állítjuk. Félóra múlva összekavarjuk, üvegtálra helyeztünk piskótákra öntjük és még egy rövid ideig a jégen tartjuk.

### Hasznos tudnivalók

Kitűnő ragasztószer az ecetben feloldott zselatin, mellvel márvány, porcellán, üveg stb. jól megragasztható. A ragasztót lehetőleg forróra kell használni és a lecsurgó levét sem kell azonnal letörölni, hanem csak ha megszáradt, nedves ruhával. Ha lyukacsos anyagot akarunk összeragasztani, akkor a ragasztószerhez egy kis gipszlisztet is kell keverni, mert különben beragad a lyukacsokba és nehezebben lehet használni.

Jó arany tisztítószer a tizenegy rész tojásfehérje és négy rész chlorokáli, jól elkeverjük s e folyadékkal, kis kefe segítségével a megtisztítandó tárgyakat bevonjuk. Ezáltal visszanyeri eredeti fényét.

### Konyhatitkok

**Hideg dara feljutt.** Egy kávécsészényi hámozott és reszelt mandulát, ugyanannyi finom darát, ugyanannyi porcukrot egy liter vízben kell megfőzni. A felét formába öntjük, jól megrakjuk befőtt gyümölcsrel, a másik felét rátesszük, azután hideg helyen, vagy jégen tartjuk. Gyümölcslevet töltünk rá tálaláskor.

**Gesztenyemártás.** Két deci tejet, tíz deka cukrot, fél rud vaniliát és 4 kanálnyi főtt és szitán áttört gesztenyével tűzre tesszük. Külön egy deci liter tejben egy egész tojást és két tojássárgáját nagyon elkavarunk. Mikor a gesztenye és a tej főtt, folytonos kavarással közben, belefőzzük a tojást. Ha megsűrűsödött, levesszük a tűzről és habverővel habosra keverjük.

**Bor pudding.** Egy negyed liter borban felforralunk egy nyolcad kiló cukrot, ebbe beleadunk egy negyed liter számoça, vagy ribizlielkvárt és jól elkavarjuk. Négy tojássárgáját két kanál bor, egy kanál porcukor, egy kanál liszttel elhabarunk alaposan és az előbbiekhöz adva, folyton kavarkodunk a takaréktűzhelyen, amíg felforrt, ekkor elveszük a tűzről, még kissé kavargatjuk, s ha meg-

## CAA

### nagy táncestélye

a Dacia  
összes  
termeiben

Február

12

### Heti étlap

**HÉTFŐ** Borjubecsinált leves, sertéscomb rántva, lencse, turósrétes. Vacsora: sült burgonya vajjal, szardinia, sajt.

**KEDD** ebéd: Köményleves, tüzdelt fehérpecsenye, tejeles burgonya, narancs. Vacsora: Sertés-karmonádli káposztasalátával.

**SZERDA** ebéd: Paradicsomleves, töltött káposzta, aranygaluska. Vacsora: meleg sonka, tea.

**CSÜTÖRTÖK** ebéd: Husleves, marhahus foghagymamártással, habtekeres. Vacsora: paprikás szalonna, tea, sajt.

**PÉNTEK** ebéd: Kartiolleves, halikra, feljutt, tejeles pité. Vacsora: Sajtos makaróni, gyümölcs.

**SZOMBAT** ebéd: Lencseleves, dinsztelt szellet, diós kili. Vacsora: Gombástóiás, uborka, gyümölcs.

**VASARNAP** ebéd: Csigatésztaleves, tyukmelle gesztenyével, krémes pité. Vacsora: felvágott, vaj, sajt.

### Divatnosta

**Manci asszony.** Kislányának csináltasson egy halványkék túll ruhát halványkék taft kombinéval, sűrűn huzott bő szoknyával, feszes derékkal, amely körül holokba lerakott rüsrész legyen, ezáltal egy kis ujjat is képez. A derekára csináltasson erősebb kékből bársonyszallagot, amelyet elől köt meg. Az egész ruha stylruha benyomását kelti, amely roppant divatos most a fiatal lányok körében. Üdvözlét.

**F. Évi.** Sajnálattal nélkülöztem mindezüdig beígért levelét. Amint hallom, egyik nemrég érkezett „barátnőjétől“, a nagyszerűen sikerült bridgestélyen remekszabású ruhát viselt. Ezekután várom mielőbbi k. sorait a többi „toiletjéről“ vonatkozólag is. Üdvözlét.

**Fitoska.** Ha ragaszkodik a piros színű estélyi ruhához, azt csakis muszlinbársonyból csináltassa, elől visszaesős, magas nyakkal, hátul „V“ alakú kivágással, szűk, testhez simuló szoknyával, hátul lehet egy gondolatlanul hosszabb is és kis egyenes ujjakkal. Egy ötvözött aranycsattot tegyen a jobb mell fölé. Üdvözlét.

Kérjük olvasóinkat, leveleiket mindig rovatvezetőnk címére, Budapest, Teréz körút 35. küldjék.

### UICSORBATO A

### MAGISTATRABAN

(NOVE STRBSKA PLESO)  
1320 M. MAGASSAGBAN

### MÓRY SZÁLLÓK ÉS PENZÓ

EGÉSZ ÁPRILIS VÉGIG TELI SPORT, SIKUNZUSOK,  
MAGASLATI NAP, PIHENÉS, IGEN MÉRSE-  
MODERN KONFORT, ZENE, TÁNC KÉLT ÁRAK.

**Állandó bulorkiállításomat bármikor megtekintheti, minden vételkötelezettség nélkül**

## JONÁS ALADÁR

Arad, Str. Consistoriului 42.  
Telefon: 20-72

**Elsőrangú**  
**Autókerékgyár**  
átad kerületi képviselőket  
fix átvételre. Ajánlatokat „Agilis” jellegre  
Agencia Marcovici București, L. S. r. Caimatei 8.

I-a 2.20 m. hosszú hasított  
**száraz**  
**tölgyszőlőkaró**  
szállításra előgyezések eszközölhetők.  
**L. DENES, Arad, Bul. Carol 81.**  
TELEFON: 20-60.

## „A holttesteket elvihetik a halottaskamrából..!”

Perfelvételi kérés, amelynek nyomán telgöngyöldik a legutóbbi évek legvakmerőbb es

### legvéresebb kémkedési ügyének története

Báró Berg, a németországi Junkers-művek vezérigazgatója, Svájcban kért intézett a birodalmi igazságügyminiszterhez, akitől ügyében perfelvételt kért...  
Külföldi lapjelentés.

Zürichből jelentik: A jelenleg Svájc vendégszeretettel élvező Berg báró, német emigráns, a németországi Junkers-művek volt vezérigazgatója kért intézett a birodalmi igazságügyminiszteriumhoz.

A kérésben Berg báró, Göring bizalmasa, a német repülőipar volt fejedelme, majd a német börtöncezály lakója, ügyében perfelvételt kér.

Allítólag olyan adatokat tud felvonultatni báró Berg, amelyek kétségessé teszik bűnösségét, más megvilágításba helyezik szereplését az utóbbi évtized és a Harmadik Birodalom egyik legszenzációsabb és egyben legrémítőbb kémkedési ügyében.

Bizonyítani tudom, írja Berg báró, — hogy báró Sosnovsky néven ismert kalandor... Itt álljunk meg és pergezzük le a háboru utáni idők egyik legvakmerőbb, legkétségbeesettebb, legmerészebb és legragyogóbb pályafutásának egyikét.

#### A VILNAI OROSZLÁN

Sosnovsky báró mint fiatal osztrák katonatiszt szolgált végig a háboru. Az egyik véres ezredben szolgált és rövidesen nem volt helyük a fiatal tiszt mellén a különböző kintünetéseknek. A katonái rajongtak érte, a felettesei szerették, vakmerő bátorságának, különböző, eszeveszett elszántsággal véghezvitt haditetteinek se szeri, se száma.

Az összeomlás után mint lengyel arisztokrata, a lengyel kormány rendelkezésére bocsátotta magát.

Haller, a híres légionárius tábornok mellé osztották be és mint a tábornok hadsegéde, Vilna ostrománál annyira kintüntette magát, hogy a „vilnai oroszlán” melléknevet adományozták neki.

#### KATJA, A KAUKÁZUSI KIRÁLY UNOKAJA

Sosnovsky báró később Berlinbe került és csakhamar kedvence lett a berlini társaságoknak. A báró nemcsak a harctereken bizonyult hősnak, hanem valósággal bálványá lett az asszonyoknak.

Több nyelvet beszélt, elragadó charmeur, akit az 1930-as évek elején Berlinben élte a nagyurak életét.

Hogy miből tellett neki erre a milliókat felémészto életmódra, azt senki sem tudta. Csak azt látták, hogy gépkocsija nyolchengeres Alfa-Romeo, mindennapos vendég a legelőkelőbb és legfelkapottabb szórakozóhelyeken, ömlik a pezsgő és állandóan a társaságában van Katja is, a berlini félvilág dédelgetett kedvence, a Wintergarten legünnepeltebb táncosnője is.

Katját hercegnőnek címezték mások és saját-

#### Aradiak szállodája Pesten a

### METROPOL

a város szívében, Rákóczy-ut 58.  
150 kényelmes modern szoba.  
Valódi erdélyi flekken és osz-bensült halkülönlegességek. Az étteremben sz. Farkas Jóska muzsikál, a télikertben Virány swing—jazz—tánc. Lemérsékelt szoba és pensióárak lapunk olvasóinak.

maga is azt állította magáról, hogy az utolsó legendáshírű kaukázusi király unokája.

#### RAZZIA..

Katja hercegnő” egy szép napon visszavonult a szinpadtól és a legelőkelőbb negyed legkáprázatosabban felépített és berendezett villájába költözött.

Egy októberi napon előkelő társaság gyűlt össze a villa kertjében.

Aki számított Berlinben, mindenki ott volt. Politikai, művészeti és nem utolsó sorban a pénzvilág reprezentánsai kedélyesen szórakoztak, amikor hirtelen zavar támadt.

A bejáratokat komor arcú, keménykalapu egyének állták el, akik revolverrel a kezükben kezdték igazoltatni a társaságot.

— Titkos rendőrség — felelte a kérdezősködésre a vezetőjük — kérem a hölgyeket és urakat, igazolják magukat. A villát senki sem hagyhatja el.

Leirhatatlan pánik keletkezett.

Több hölgy elálult és hirtelen éles sikollyal egy feltűnő szépségű, szőkehajú nő ugrott az ablakhoz, hogy azt leírántva a mélységbe vesse magát.

Csak az utolsó pillanatban sikerült megakadályozni kétségbeesett tettében. Ez a szőke nő Berg báróné volt, az öngyilkossági kísérletével bizonyítékot szolgáltatott önmaga ellen.

Az egész társaságot a rendőrségre vitték. Hónapokig tartó vizsgálat következett. Megállapították, hogy

Sosnovsky báró Lengyelország kém szervezetének szolgálatában áll!

Kiderült, hogy a báró barátságot kötött a német birodalmi légügyi minisztérium két női alkalmazottjával, akik fontos iratokat szereztek meg számára, amelyeket ő természetesen megbízóinak továbbított.

A legnagyobb szolgálatot azonban Berg bárónő tette neki. A bárónő eredetileg Falkenhayn tábornok főnöke volt a felesége. Majd elvált és nőül ment Berg báróhoz, aki mint Göring egyik bizalmasa, hamarosan átvette a Junkers-művek vezérigazgatóságát, amint Göring légügyi miniszter lett.

#### A HOLTTESTEKET ELVIHETIK A HALOTTASKAMRÁKBÓL..

A vizsgálat megállapította, hogy Berg báró állítólag tudott felesége üzeméről. Mindenesetre hónapokig tartó vizsgálati fogság után feltételeken szabadlábra került és sikerült Svájcba jutnia.

Feleségét, a szép, szőke Berg bárónőt, a légügyi minisztérium két tisztviselőjét, valamint a kaukázusi király állítólagos unokáját, a vad Katját

Berlin egyik kaszárnyájában minden teltünés nélkül kivégezték.

Sosnovsky báró volt a legszerencsésebb. Őt a lengyel—német barátságra való tekintettel nem végezték ki, csupán husz évi fegyházra ítélték. Pár hét múlva azonban két Lengyelországban bebörtönözött politikai fogollyal cserélték ki.

„A holttesteket elvihetik a halottaskamrából..!” ezzel a mondattal végződött az a hivatalos átirat, amelyet néhány előkelő, ősnemesi porosz család kapott a titkos államrendőrségtől, értesítvén őket hozzátartozójuk kivégzéséről.

Ez a mondat akkoriban csendet parancsolt az ügy szereplőinek hozzátartozóira.

Ezt a csendet akkor veszélyes lett volna megbontani.

Most Berg báró, a Svájcban élő menekült, kért dobott be a közel évtizedes csendbe. Hogy sikerül-e neki elérni valamit, ez a jövő titka.



Te csunyaság! végy

#### CISBEY-teát

A doktor is ezt fogja mondani: „Igen, gyermekem, vened kell, hogy elmuljanak ezek a szörnyű pattanások, amelyeknek okozója a

#### székrekedés

Mondd meg anyukádnak, készítsen neked CISBEY-teát, hogy a vér megszabadulhasson a mérgező salakoktól.

Egy 100 gr.-os doboz ára 60 lei, kapható minden gyógyszerárban és drogériában.

Romániai lerakat: București III., Strada Toamnei No. 103.

#### Eladott aradi ingatlanok:

Osztoin Arsa eladott a Surduc-düllőben 2 hold szántót 35.000 leiert Fazekas Jánosnak. — Deutsch József és társai eladták a Str. I. Brătianu 19. sz. házat 62.000 pengőért Papp Illésnének. — Özv. Gligorescu Györgyné eladta a Str. Sava Raicu 114. sz. házat 80.000 leiert Dreucan Gheorghie és nejeinek. — Szabó Károly és neje eladták a Szent Tamás-düllőben 4 holdas szántót 80.000 leiert Chikány Margitnak. — Özv. Gellén Imréné eladta a zimandi-düllőbeli 171 négyszögöles telkét 30.000 leiert Gellén Magdolna és társának. — Julian Sever és neje eladták a zimandi-düllőbeli 180 négyszögöles telket 20.000 leiert Schlick Béla és nejeinek. — Vékony Imre és neje eladták a Str. Fântânei 11a. sz. házat 33.000 leiert Kurunzi János és nejeinek. — Özv. Keresztes Józsefné eladta a Rozer-düllőbeli 200 négyszögöles telkét 20.000 leiert Gruber Imre és nejeinek. — Furbacher Konrad eladta a Calea Saguna 171. sz. házat 30.000 lei értékben nejeinek sz. Faulhaber Teréziának. — Cassa de Păstrare Civilă din Arad eladott a zimandi-düllőben egy 489 négyszögöles telket 16.000 leiert Hofer Antalnénak. — Özv. Balázs Istvánné eladott a Str. Războieni 41. sz. a. egy 139 négyszögöles telket 36.000 leiert Martinescu János és nejeinek. — Kalász Ella eladott a Str. Fabricii-ban egy 83 négyszögöles telket 12.000 leiert Opitz Margitnak. — Cassa de Păstrare Generală din Arad eladta a Calea A. Vlaicu levő 150 négyszögöles telkét 23.000 leiert Hotoran Ioan és nejeinek. — Holtzer Jenőné eladta a 101 négyszögöles telkét 105.000 leiert Stefea Sabinnénak. — Özv. Zeitler Ernőné és társa eladták a Str. Paul Chinezul 1. sz. házat 280.000 leiert Mencer Árpád és nejeinek. — Rosenfeld Vilmos eladta a Str. Jelelor 2. sz. házat 150.000 leiert Zsvikovits Jánosné és társának. — Aradi Polgári Jótékony Egyesület eladott a Str. Mociuni 24-b. sz. a. egy 106 négyszögöles telket 100.000 leiert özv. Weisz Gézánnak. — Ifj. Zenner Gusztáv eladott a Str. Numa Pompiliu 56. sz. a. egy 268 négyszögöles telket 38.000 leiert Papp István és nejeinek. — Stern Gyula eladta a Str. Lahovari 38. sz. házat 90.000 leiert Löwy Bernátnénak. — Ifj. Varga András és neje eladták a Str. Numa Pompiliu 40-a. sz. ház fele jutalékát 20.000 leiert Dupák Antal és nejeinek. — Jelinek Adalbert eladta a Gai. volt Szerb-u 14-b. sz. házat 40.000 leiert nejeinek, szül. Pahl Borbálnak. — Crișan Ioan eladta a 164 négyszögöles telkét 30.000 leiert Popa Gheorghen és társának. — Lazar Savané eladta a Str. Const. Brancoveanu 18a. sz. házat 80.000 leiert Eppel József és nejeinek. Lehocz Ferenc és neje eladták a Rozer-düllőbeli 200 négyszögöles telket 120.000 leiert Hack József és nejeinek. — Jovanov Illés és társai eladták a Str. Pionerilor 41-b. sz. házat 60.000 leiert Szomoru Pál és nejeinek. — Özv. Pavlovici Dusánné eladta a Str. Lae Barna 61-a. sz. házat 22.000 leiert Härtäu Petru és társának. — Özv. Medve Imréné eladott a Str. Const. Brancoveanu-ban egy 210 négyszögöles telket 27.000 leiert Rago Valentin és nejeinek. — Virágos István eladta a Gai. volt Juhász-u. 5-a. sz. házat 20.000 leiert Horváth Pál és nejeinek. — Franck Katalin eladta a 149 négyszögöles telkét 40.000 leiert Fekete Ferenc és nejeinek. — Nădlăcan Ana eladta a Livezi-düllőbeli 2 holdas szántót 20.000 leiert Tanasov Savetának. — Drosnyák János eladta a Rozer-düllőbeli, volt Curtici-i ut 30. sz. házat 125.000 leiert Tuleu Jánosnének. — Szilágyi Béla és neje eladták a Str. Dna Balasa 106. sz. házat 90.000 leiert Mátyás Vilmos és nejeinek.

#### Hirdessen az Arad Közlöny-ben

# SPORT KÖZLÖNY

## AMEFA—Jiul mérkőzéssel kezdődik Aradon a nemzeti bajnokság tavaszi fordulója

— Összeállították az első csoport tavaszi műsorát —

Bucuresti. A nemzeti bajnoki bizottság összeállította a tavaszi bajnoki programot, egyelőre azonban csak az első csoport műsorát hozták nyilvánosságra. Eszerint a tavaszi idény Aradon is február 27-én veszi kezdetét és az első mérkőzésen az AMEFA a Jiul csapatát látja vendégül. Az A) liga első csoportjának tavaszi programját alább adjuk:

Február 27: AMEFA—Jiul, Unirea Tricolor—Rapid, Chinezul—Dacia Unirea, Olimpia—CAO, Phönix—Victoria.

Március 6: Chinezul—AMEFA, Unirea Tricolor—Jiul, Olimpia—Victoria, Dacia Unirea—CAO, Rapid—Phönix.

Március 13: AMEFA—Rapid, CAO—Jiul, Chinezul—Victoria, Dacia Unirea—Unirea Tricolor, Olimpia—Phönix.

Március 20: Victoria—AMEFA, Rapid—

Chinezul, CAO—Unirea Tricolor, Dacia Unirea—Olimpia, Jiul—Phönix.

Április 3: CAO—AMEFA, Unirea Tricolor—Victoria, Phönix—Dacia Unirea, Olimpia—Chinezul, Jiul—Rapid.

Április 10: Phönix—AMEFA, Rapid—CAO, Victoria—Dacia Unirea, Chinezul—Unirea Tricolor, Olimpia—Jiul.

Április 17: Unirea Tricolor—AMEFA, CAO—Victoria, Olimpia—Rapid, Dacia Unirea—Jiul.

Április 23: Dacia Unirea—AMEFA, Unirea Tricolor—Olimpia, Victoria—Rapid, Chinezul—Phönix.

Május 10: AMEFA—Olimpia, Rapid—Dacia Unirea, CAO—Chinezul, Jiul—Victoria, Phönix—Unirea Tricolor.

Május 15: Jiul—Chinezul, CAO—Phönix.

### Kijelölték a kupa-terminusokat

Bucuresti. A kupabizottsági ülésen véglegesen kijelölték a Román Serleg hátralevő négy fordulójának terminusait. Ezek szerint a nyolcadokat március 25—27-én bonyolítják le, az elődöntőkre május 1-én, a középdöntőre június 12-én, a döntőre pedig június 19-én kerül sor. A fővárosban lejátszásra kerülő négy kupamérkőzés beosztását is megállapították az érdekeltek. Ez az alábbi:

Március 25: Unirea Tricolor—Victoria (Carei—Nagykároly.)

Március 26: Rapid—Telefon Club.

Március 27: Sportul Studentesc—Victoria (Constanța), Venus—Juventus.

### Hitelesítették a Balkán-olimpán elért rekordokat

Bucuresti. Az atlétikai szövetség technikai bizottsága legutóbbi ülésén hitelesítette azokat a rekordokat, melyeket a román atléták a tavalyi nagyszerű Balkán-játékokon állítottak fel. A hitelesített rekordok a következők:

200 m. Iordache 21.9 mp., 400 m. Iordache 49.1 mp. 800 m: Nemes 1 p. 58.5 mp. 10 km: Dinu Christea 32 p. 14.8 mp. 110 m. gát: Maesciuc 15.6 mp. 4x100 m: Nemzeti válogatott 42.5 mp. 4x400 m: Nemzeti válogatott 3 p. 32.8 mp. Balkán staféta: Nemzeti válogatott 3 p. 24.2 mp.

### Francia turát bonyolít le a Gloria—AMEFA vegyes

A Gloria és az AMEFA vegyes csapata két turamérkőzésre kapott meghívást Franciaországba és amennyiben a megindult tárgyalások sikerrel járnak, úgy a két egyesület vegyes csapata február első napjaiban utra kel. A terv szerint négy esetleg öt mérkőzést is játszanak és csak február 20-án térnének vissza Aradra, hogy egyheti pihenővel készüljenek a bajnoki nyitányra.

### Sport és Kritika

hétfőn ismét megjelenik és részletes beszámolót ad a vasárnapi AMEFA—Transilvania edzőmérkőzésről, ugyszintén a többi országos és külföldi sporteseményről is.

### PENSIÓBAN

lakás és teljes ellátás nem kerül többé, mint szállodába egymagában a szoba

Ha Budapestre jön, lakjon a Belvárosi Pensióban

IV., Veres Pálné uca. 10., félmelet, a Belváros szívében.

Hideg-melegvíz, kő ponti fűtés, kiváló kiszolgálás

### AMEFA—Transilvania

edzőmérkőzést bonyolítanak le vasárnap délelőtt 11 órai kezdettel a munkáscsapat sporttelepén. Az idénykezdetet jelentő edzőmérkőzés iránt sportkörökben élénk érdeklődés nyilvánul meg.

## Harminc éves az aradi Oltáregyesület

— Az 1908. február 23-án megtartott alakuló gyűlésen több mint háromszazan csatlakoztak a nagyjontosságú hitbuzgalmi mozgalomhoz —

Az aradi Oltáregyesület február hó 23-án tölti be fennállásának harmincadik esztendejét. Ez az évforduló de maga az Oltáregyesület megalakulása azért bir különös jelentőséggel, mert ez a megalakulás összeesik az aradi újabb kori római katolikus vallási mozgalmak megindulásával. A megalakulás 1908. február 23-án, mely nap akkor vasárnapra esett, felemelő külső körülmények között történt. Azon a vasárnapon délután, melyre a gyűlés 4 órára a város háza nagytermébe össze volt hívva, hatalmas nyári zivatar vonult végig a városon erős mennydörgéssel és záporosóval. Ez a zápor csak valamivel 4 óra előtt állott el s mindenki azt hitte, hogy ennek következtében a gyűlést csak kevésszámú közönség jelenlétében fogják megtartani. Rendkívül kellemes volt aztán a meglepetés, mikor a terembe lépve, a nagy termet zsufoltság tömve találták. Ott volt Arad város római katolikus közönségének színe-java, férfiak és nők vegyesen, kik valósággal templomi áhítatban várták a történendőket.

A gyűlést Lakatos Ottó dr. minorita rendfőnök bevezető beszéde nyitotta meg, mely élesen világított rá, hogy a mai társadalom mennyire eltért őseink hitétől s hogy mennyire téves utakon jár a mai ember, mikor az örök értékeket felcseréli a mulandó s nagyon kétes földi értékekkel. Felszólította a jelenlevőket, hogyha hisznek ennek a megállapításnak az igazságában, alapítsák meg az Oltáregyesületet.

Hatalmas tetszésnyilvánítás követte a rendfőnök beszédét s mikor a tetszészaj elmult, Szathmáry Gyula nyug. vármegyei alispán állott fel és tartalmas s formailag is igen szép beszédben jelentette ki az aradi katolikusok együttérzését lekipásztoraival, üdvözölte a felvetett gondolatot s célozva a megjelenek igen nagy számára, örömmel jelentette ki az aradi közönség lelkes csatlakozását a megalakítandó Oltáregyesülethez.

Ezt a lelkes kijelentést teljes mértékben igazolták a jelenlevő hívek, mert a gyűlés felhívását követő szünetben több mint háromszazan iratkoztak be az egyesületbe.

### Meggyógyultam súlyos gyomorbajomból

rettenetes gyomorgörcsömből, hányinger és felfúvódásomból 2 üveg Gastro D használatát után. Nyolcvan kilóról 52-re fogytam le, de az első kanál Gastro D után mind jobban és jobban éreztem magam és ma teljesen meggyógyultnak mondhatom magamat. Most már 68 kilós vagyok és mindent eszem. Szívemből köszönöm. Tisztelettel Andrei Ianculescu. Cont. Lipea Bordsescu u. p. Periș.

Gastro D kapható gyógyszerárakban és drogériákban, vagy megrendelhető postán 135 lei utánvét mellett Császár E. gyógyszerárakban, Bucuresti, Calea Victoriei 124.

O A zöldsztálnál szerez két pontot a Dacia Unirea (DUIG). Az őszi idényben a Dacia Unirea (akkor még DUIG) Petrogani—Petrozsényben játszott a Jiul ellen és a mérkőzés időpontjában a Jiul pályája felfüggesztés alatt állott. A brailai csapat a mérkőzést megővta és a fellebbviteli bizottsághoz most futott be a Jiul—zsilvölgyi alkerület jelentése, amely szerint a pálya ténylegesen felfüggesztés alatt állott. Ennek következtében a nemzeti bajnoki bizottság legközelebbi ülésén minden valószínűség szerint a Jiul által 3:1 arányban megnyert mérkőzést 0:0 gólaránnyal és két ponttal a brailai csapat javára írják.

O Elmaradnak a gyorskorcsolyázó bajnokságok. A vasárnapi gyorskorcsolyázó bajnokságok az állandó meleg idő következtében elmaradnak, mert a versenyzők egy hete nem tudnak tréningezni s még ha vasárnap lenne is jég, akkor sem sportszerű — tréning nélküli versenyzőkkel — a bajnokság megtartása. Ha hirtelen fagy állna be, akkor esetleg február 2-án tartják meg a bajnoki versenyt, de tréning nélkül akkor sem.

A hatalmas tüntetésnek is beillő tagfelvétel után újra megnyílt a gyűlés és következett az előljárók megválasztása.

Tiszteletbeli elnökök lettek: gróf Károlyi Gyuláné és Biró Albert.

Elnök: Özv. Hauszer Károlyné.

Alelnökök: Baross Boriska, Boros Jusztina, Lőcs Rezsóné és Scharfner Sándorné. Titkár: Lengyel Gyula. Jegyző: Drescher Gizella. Pénztáros: Hoffmann Antal. Ellenőr: Buja Sándor. Számvizsgáló tagok: Reicher Károly, Kosztka Emil és Angele Mátyás. A lelkiigazgatói tisztséget dr. Lakatos Ottó rendfőnök vállalta.

Most a megválasztottak nevében Biró Albert tb. elnök, Cenad—csanádmezei földbirtokos, az egykori kalksburgi növendék mondott nagyon szép hitvalló beszédet, melynek minden mondata egy-egy hűségnyilatkozat volt az Egyház s benne az Oltáriszentség iránt.

Ezzel a nemesveretű beszéddel s a nyomában támadt lelkes hangulatban a mindvégig emelkedett tónusu gyűlés, mely az aradi vallási élet fejlődésében új korszakot nyitott meg — véget ért és kezdetét vette a csendes munka — a lelkek javára.

### Husz millió fontnyi angol kölcsönt kap Magyarország és Csehszlovákia a devizakorlátozások megszüntetése céljára

Budapestről jelentik: Az Esti Kurir feltűnést keltő értesülést közöl. A lap szerint az osztrák kormány elhatározta, hogy a devizakorlátozások lebontása felé uttoró lépést tesz. Az osztrák Nemzeti Bank elnöke, Kienböck dr. tervezetet készített, amely szerint Ausztria, Magyarország és Csehszlovákia 20 millió fontos angol kölcsönt kapnának, ha vállalnák a devizakorlátozások megszüntetésére irányuló kezdő lépéseket. A 20 millió font egy kliring-kiegyenlítő alap céljaira fordítandó. Szó van arról is, hogy az akcióba Jugoszláviát is belekapcsolják.



**Még csak 2 napig,**

február 1-ig szereli fel

**díjmentesen**

telefonját, a

**Soc. de Telefoane**

Használja ki  
től éltén ezt  
a rendkívüli  
kedvezményt!

## KOZGAZDASÁGI KÖZLÖNY

### Elmarad az ugynevezett „Vadul comercial” törvénybeiktatása

Kereskedői szervezetek közbenjárása Goga miniszterelnöknek  
és Gigurtu kereskedelemügyi miniszternek

Az ugynevezett „Vadul comercial” már hosszú ideje foglalkoztatja úgy a kereskedőket, mint a háztulajdonosokat. A „Vadul comercial” tudvalevőleg az üzlethelyiségnek azt az értékét jelenti, amelyet ez a helyiség azáltal kapott, hogy a kereskedő ott már évek óta üzleti tevékenységet fejtett ki, annak vevőkört szerzett, forgalmát fokozta. Annak idején a kereskedői szervezetek ismételtén is kérték a „Vadul comercial” törvénybeiktatását, vagyis azt a jogot, hogy csak bizonyos feltételekkel lehessen őket kilakoltatni, mert az üzlethelyiség forgalmának fellendítése által a tulajdonjognak egy bizonyos formáját szereztek meg. A kereskedelemügyi miniszterium ígéretet is tett a „Vadul comercial” törvénybeiktatására, az igazságügyminiszterium azonban ismételtén is ellene szegül ennek.

A liberális kormány idején azonban úgy Costinescu kereskedelemügyi, mint Pop Valer akkori igazságügyminiszter hozzájárultak az említett kérés teljesítéséhez. Az ekkor lefolytatott megbeszélések során azonban abban állapodtak meg, hogy az említett jogot nem viszik tulzásba és mindössze azt mondja majd ki a törvény, hogy a „Vadul comercial”-t élvező üzletbérletjének a háztulajdonos mindaddig nem mondhat fel, amíg ez hajlandó ugyanolyan bért fizetni, mint bármely más ajánlattevő. Abban az esetben pedig, ha lényegesen nagyobb bért ígérne egy harmadik személy, akkor a régi bérletnek jogában áll a bírósághoz fordulni az a kérelemmel, hogy az tanulmányozza a helyzetet és döntsön afölött, hogy a háztulajdonos felmondhatja-e a bérletet vagy sem. A háztulajdonosok ebben a tervezetben tulajdonjoguk korlátozását látták és határozottan ellene szegültek.

A liberális kormány a fent ismertetett keretekben törvényjavaslatot terjesztett a szenátus elé, amely azt meg is szavazta. A közbejött politikai események miatt azonban a javaslat a képviselőház elé már nem került. A kereskedői szervezetek kiküldöttjei érdeklődtek a jelenlegi kormány tagjainál azzal kapcsolatban, hogy mi az álláspontjuk a „Vadul comercial”-t illetően és azt a választ kapták, hogy a kormány ezt a kérdést nem tartja időszerűnek és ezért a Costinescu volt miniszter által elkészített törvényjavaslatot a kormány nem viszi a képviselőház elé. A kormánynak ugyanis az az álláspontja, hogy mindaddig, amíg nem történik meg a kereskedelem és ipar románosítása, a „Vadul comercial” megszavazása a jelenlegi kereskedők és iparosok stabilitásának biztosítását jelentené, ami egyben megnehezítené az új kereskedő- és iparos-nemzedék helyzetét abból a szempontból, hogy jó üzlethelyiségeket kapjanak.

A kereskedői szervezetek egy része azonban továbbra is kitart eredeti álláspontja mellett és az „Argus” jelentése szerint ezeknek képviselői rövidesen felkeresik Goga miniszterelnököt és Gigurtu ipar- és kereskedelemügyi minisztert, akitől a „Vadul comercial” törvénybeiktatását kérik.

### A hitelezési ületek értekezlete

A transilvaniai hitelezési ületek, melyek magánfelek részére folyósítanak tagvállalataik után áruhitelket, Cluj—Kolozsvárt a Takarékos Rt. helyiségében gyűlést tartották. Az értekezleten résztvettek: Aradról: Consum és Mercur elnevezéssel működő hitelezési ületek, Braşov—Brassóbol: Kreditzentrale és Economia vállalatok, Lugoj—Lugosról: Consum cég, Timişoara—Temesvárról: Ratenkreditsindikát, Sibiu—Szébenből: Kreditzentrale, Oradea—Nagyváradról: Consum cég. Az értekezleten megállapodtak a résztvevő egyesületek vezetői, hogy évenként háromszor kicserélik az üzletmenetel és hitelezéssel kapcsolatos nézeteket és tapasztalataikat. Megállapodtak kölcsönös információ és inkasszószolgálat ellátásában. Az értekezleten résztvevők elhatározták, hogy a kihitelzés jelenlegi formáját fenntartják.

**E. G. E.**

### A takarmányozásról

(Az E. G. E. aradi fiókjának közleménye).

Az állattenyésztésből a gazdának csak abban az esetben lehet kielégítő jövedelme, ha viszonyainak megfelelő fajtaú állatokat tart és ha azokat úgy gondozza és táplálja, ahogy azt tőlük várt teljesítmények (munka, tej, hus, zsír, gyapjútermelés, szaporítás) megkívánják.

Tudni kell, hogy az állat pusztá fennmaradásához, életfolyamatai zavar nélküli folytatásához meglehetősen nagymennyiségű tápláló anyagokra van szüksége. Ezt a mennyiséget a takarmányozás-tan *fenntartó takarmánynak* nevezi, értve ez alatt azt, hogy ha ennyit nyújtunk állatainknak, akkor azok leromlás nélkül élnek tovább. Ha ennél kevesebbet adunk, akkor már testük tartalékanyagait kénytelenek fogyasztani, értékükből, sulyukból, ellenállóképességükből veszítenek és csak nagy áldozattal leszünk képesek őket ismét régi jó állapotukba visszahozni, ha ugyan egy ilyen hosszabb sanyaru élet helyrehozhatatlan bajokat nem okozott az állati szervezetben. Az ilyen élelmezést *inségtakarmánynak* nevezhetjük. Végül, ha állatainktól azonkívül, hogy életük zavartalan menetét biztosítani akarjuk, hasznót is akarunk venni, a fenntartó takarmányon kívül még egy kisebb-nagyobb, a tőlük várt teljesítménynek megfelelő póttakarmányt is kell nyújtunk, amit *termelő takarmánynak* nevezünk.

Inséges takarmányon csakis akkor tarthatja a gazda állatait, ha maga is inséges helyzetbe került. És ha semmi más módon nem tud magán segíteni. Ha csak egy gazda maga kerül ilyen bajba, például leég a takarmánykészlete, nincsen pénze és kölcsönt sem kap, olyankor legjobban teszi, ha eladja állatait, még mielőtt leromlanának, mert a leromlás mindig csak drágán visszaszereshető értékvesztést jelent. De megeshetik az is, hogy egy egész nagy vidéket sújt valamely természeti csapás, például szárazság, az állatra nincs vevő, takarmányt venni nem lehet — csakis egy ilyen általános kényszerhelyzetben engedhető meg, hogy az állatokat inségtakarmányon tartsuk. Különösen azok az állatok fognak ilyenkor nagyon leromlani, amelyekből még ilyen tartás mellett is kívánunk valamely teljesítményt, például munkát, vagy szaporodást, mert hiszen ebben az esetben a test tartalékanyagai az életfenntartáson kívül még egyéb célra is igénybevéve vannak.

A fenntartó takarmányon felül adott termelő takarmány az, amelynek helyes megállapításától a gazda haszna függ. Ennek szaporításával a haszon egy darabig növekszik, de egy ponton túl ismét csökken, mert hiszen az állatoknak sem munkateljesítménye, sem tejelése, hizása vagy növekedése nem fokozható korlátlanul. Azt a határt megtalálni, ameddig a takarmány szaporítása hasznosítható, az állattartó gazda legkényesebb feladata. Nem lehet erre pontos előírásokat adni, mert az állatok takarmányértékesítő képessége nem egyforma. Ki kell ismerni minden egyes állatunk hasznosító képességét s aszerint kell őket takarmányozni. A gazdának ezt a feladatát fejezi ki a közmondás: „a gazda szeme hizlalja az ökröt.”

A takarmányt legjobban a növendék állatok használják ki életük első korszakában. Így például a borjú, a csikó első életévének betöltéséig. Az ebben a korszakban nyújtott szakszerű összetételű és mennyiségű takarmány biztosítja az állat testalkatának gyors és arányos kifejlődését és későbbi életének gazdasági értékét. Viszont az ebben az időszakban elkövetett takarmányozási hibák később már sehogysem, vagy csak nagy áldozatokkal helyrehozható fejlődési rendellenességeknek a forrásai.

Ami a különböző takarmányokat illeti, táphatásuk milyensége szerint két főcsoportba oszthatjuk őket:

1. Fehérjefélékben gazdag takarmányok, amelyek a pillangósvirágú növények szénája és magvai, a jó réti széna, a korpa, olajpogácsa, a tej. Ezek a fehérjefélékben gazdag takarmányok különösen a növekedésre (húsfejlődésre) és tejszaporításra hatnak kedvezően.

2. A szénhidrátokban (keményítő-cukor- és zsirtartalomban) gazdag takarmányok, amelyek: a zöld és besavanyított csalamádé, a gabonamagvak, különösen a kukorica, a takarmány- és cukorrépa, burgonya stb. Ezek különösen a test zsírjának szaporodására (hizlalás) és a munkateljesítményre vannak jó hatással.

Mindzekekkel a dolgokkal részletes alaposággal tisztában kell lennie minden állattartó gazdának, amit bárki könnyen elérhet, ha jó szakkönyveket olvas, amilyen az E. G. E. által ajánlott és tanfolyamainkon használt „Gazdatudomány” című, a gazdálkodás minden ágára kiterjedő könyv, amely fiókunk utján is megszerezhető.

Saját érdekében, mielőtt vásárol, kérjen tanácsot és árajánlatot díjmentesen

**V. Pintér & Co.**

tükrőgyár és üvegcsiszolda  
Str. Copalniceanu 28. szám. • Telefon 12-55.

Modern mért mintás üvegek, butor-  
üvegek, üvegezés munkák, met-  
szett és esiszolt üvegek és tükrök.

## Olcsó hitelek kérik a szőlősgazdák

A szőlészeti szindikátusok szövetsége em lékiratot nyújtott át Stan Ghitescu szövetkezeti és D. R. Ioanescu földművelésügyi miniszternek. Az emlékiratban a szövetség azt kéri, hogy biztosítsanak olcsó zöldhitelt a szőlősgazdáknak és engedélyezzenek a szövetség számára 200 vagonos kék-kő-behozatalt. Ezáltal a

kék-kő belföldi árának csökkentését akarják elérni.

A szövetség azt kéri a kormánytól, hogy továbbra is segítse elő a Németországba irányuló borkivitel, függessze fel a konverziós törvény alapján történő végrehajtásokat, tiltsa meg véglegesen az ipariszesz ital céljaira való felhasználását.

## A bortermelők saját termésük után nem kötelesek kereskedelmi adót fizetni

A monopoltörvény tudvalevőleg megengedi, hogy a bortermelők saját termésüket úgynevezett „termelői engedély” alapján eladhas-sák anélkül, hogy kereskedelmi adót fizessenek. A pénzügyi közegek a törvénynek ezt az intézkedését nem vették figyelembe, végül is a bortermelők memorandumának eredményeképpen az adótörvény 34. szakaszához egy e) pontot is csatoltak, kifejezetten a bortermelők adómentességéről. Az adókvetítő hatóságok ezt sem tartották be és tömegesen rótták ki a kereskedelmi adót a bortermelőkre, akik csak saját termésüket adták el. A banat-i bortermelők dr. Capetianu ügyvéd útján minden esetben fellebbezéssel éltek a táblánál, amely most tárgyalta dr. Weismandl Henrik szőlőbirtokos hasonló fellebbezését. A tábla megsemmisítette a kivetett 14 ezer lejű kitevő kereskedelmi adót s megállapította, hogy a bortermelők saját termésük után nem kötelesek kereskedelmi adót fizetni.

= A PETROLEUM ÉS SÓ MAXIMÁLIS ÁRA. Az Aradi Kereskedelmi és Iparkamara figyelmezteti a területéhez tartozó összes kereskedőket, hogy a petroleumnak Aradvárosra megállapított kicsinybeli maximális ára kilogrammonként 3.— lei 87 bani, literenként 3.— lei 50 bani, a sóé Aradvárosában kilogrammonként 3.— lei 40 bani, míg azonban községekben, melyekben állami sóraktárak, vagy engedélyezett magánraktárak nincsenek, a polgármesteri hivatalok fogják megállapítani a só maximális árát. Az eladások kizárólag a megállapított maximális áron történhetnek.

= A méhészet aranykönyve. Méhészek számára szinte nélkülözhetetlen utmutató „A méhészet aranykönyve”, amely a Pécs—Baranyai Méhész Egyesület kiadásában és dr. Stita János szerkesztésében a közelmúltban jelent meg. A 66 oldalra terjedő kézi-könyv értékes tanulmányokat és ismeretéseket tartalmaz Románia és Jugoszlávia méhészetéről, a méhek vándorlásáról, a kaptárrendszeréről, méhtermelésről, részletesen kiterjed a méhek gondos kezelésének pontosságára s a méhek ragályos betegsége elleni óvintézkedésekre is. A tartalmat utbaigazítások különösen azért bírnak jelentőséggel, mert azok főként gyakorlati utasításokat foglalnak magukba. Bizonyos, hogy ez a gyakorlatiasság a gazdasági könyvecské révén rövidesen érvényesül s hatása a méhészek szélesebb körében is mutatkozik majd.

## Rádióműsor

— Romániai időszámítás. —  
VASÁRNAP, JANUÁR 30.

București. 7.30—8.30: Ritmikus torna, hírek, reggeli hangverseny hanglemezekon, háztartási és orvosi tanácsok. 9.55: Vallásos óra. I. Harangszó. II. Istentisztelet. III. Szentbeszéd. 13: Pontos időjelzés, kulturális és sporthírek, vizállásjelentés. 13.15: A Grigoras Dinicu-zenekar déli hangversenye. 14.10: Pontos időjelzés, időjárásjelentés, hírek. 14.25: A hangverseny folytatása. 15: A falu órája. 18: Pontos időjelzés, időjárásjelentés. 18.05: A 21. gyalogezred katonazenekarának hangversenye. Vezényel: Stamatiade főhadnagy. 19: Időszerűségek az orvoslásban. 19.15: Táncczene hanglemezekon. 20: A nemzet órája. 20.15: A tánczene folytatása. 20.30: Színműelőadás: „Răsvan și Vidra”. Irta B. P. Hasdeu. (Rádiószínpadra való alkalmazás). 21.30: Táncczene hanglemezekon. 22: Hírek. 22.10: Operettrészletek a rádiózenekar előadásában. Vezényel: Const. Bobescu. Énekel: Viorica Anghel. 22.30: Sporteredmények. 22.45: Az operettrészletek folytatása.

Budapest I. 10.30: Hírek. 11.30—12.10: Egyházi ének és szentbeszéd az Egyetemi templomból. A szentbeszédet Tóth Tihomér dr. mondja. 12.15—13.15: Evangélikus istentisztelet. 13.20: Időjelzés, időjárás- és vizállásjelentés. 13.30: Magyar Szimfonikus Zenekar. Közben kb. 14.05: Hósi sírok. Say Géza dr. előadása. 15: Hanglemezek. 16: Időszerű gazdasági tanácsadó. 16.45: A rádió szalonzenekara. 17.30: Selmec, az ősi bányaváros. 18: Horváth Rezső és cigányzenekara. 18.50: A családvédelem. Ravasz László előadása. 19.15: Szedő Miklós dr. dalokat énekel, zongorán kíséri Polgár Tibor. 19.45: Amilyen az ember, olyan a beszédje. Kardeván Károly csevegése. 20.15: Szabó Kálmán jazzhármasa. 20.50: Sporteredmények. 21: „Szuhay”. Vigjáték három felvonásban. Irta Szalay László. 22.30: Hírek, sportesemények. 22.55: A Magyar Ökölvívó Szövetség csapatbajnoki versenyének döntő mérkőzéséről. Beszélő Puhár István. (Viaszfelvétel). 23.40: A 2.

honvédgyalozezred zenekara. 0.30: Lászlóffy Margit zongorázik. Éjjel 1.05: Hírek külföldi magyarok számára.


Budapest II. 12.20—13.20: Hanglemezek. 16—16.35 A rádió szalonzenekara. 18.50—19.10: Hanglemezek. 19.15—19.40: A szamárköhögés. 19.45—20.10: Hanglemezek. 20.15—20.40: Háztartásom Indiában. Germanus Gyuláné előadása. 21—21.20 Hírek. 21.30—22.25: Jazz-zenekar.

HÉTFŐ, JANUÁR 31.

București. 6.30: Ritmikus torna, hírek, reggeli hangverseny gramofonlemezekon, majd háztartási és gyógyászati tanácsok. 13: Időjelzés, időjárásjelentés, sport, vizállásjelentés. 13.15: Déli hangverseny. 14.10: Időjelzés, időjárásjelentés, tőzsde, hírek. 14.30: A hangverseny folytatása. 18: Időjelzés, időjárásjelentés. 18.05: Carussy Alexandru felolvasása. 18.20: Déli hangverseny gramofonlemezekon. 19: Felolvasás. RR: 19.15—19.50: Román zene gramofonlemezekon. RB: 19.15: Kamarazene. Dvorák-művek. RR és RB: 19.50: Cpt Dragomirescu-Buzne. 20.05: A rádió zenekarának hangv. Vezényel: Th. Rogalski. Barkarolák, bölcsődalok, szerenádok. 21.20: Felolvasás a teiről. 21.35: Nadia Chebap zongorahangversenye. A műsorban a következő szerzők művei: Bach—Busoni, Scarlatti, Chopin, Strauss—Grünfeld. 22.10: Gabriel Naruja énekel. 22.30: Hírek. Sport. 22.45: A Petrică Motoi-zenekar hangversenye. 23.45: Hírek a külföldre francia és német nyelven.

Budapest I. 7.45: Torna. Utána: Hanglemezek. Kb. 8.20: Étrend, közlemények. 11: Hírek. 11.20: Biedermeier éet a Bach-korszakban. (Felolvasás). 11.45: Az álarc. Irta Szitnyay Jenő. (Felolvasás). 12.10: Nemzetközi vizelőszolgálat. 13: Déli harangszó az Egyetemi templomból, időjárásjelentés. 13.05: Endre Béla énekegyüttese. Közben 13.30: Hírek. 14.20: Időjelzés, időjárás- és vizállásjelentés. 14.30: Országos Postászenekar. 15.40: Hírek. 15.55: A rádió műsorának ismertetése. 16: Arfolyamhírek, piaci árak, élelmiszerárak. 17.15: A rádió diákfelőrája. 18: És ha mégsem mozognak a Föld. Csűrös Zoltán előadása. 18.30: Hanglemezek. 19: Munkásfelőrája. (Felolvasás). 19.30: Lakatos Flóris és cigányzenekara. 21.10: A Filharmóniai Társaság hangversenyének közvetítése az Operaházból. Vezényel Issay Dobrowen. Szünetben kb. 22: Hírek. Utána kb. 23.10: Időjárásjelentés. Majd: Hanglemezek. 24: Hírek német nyelven. 0.05: Szalonötös. Éjjel 1.05: Hírek külföldi magyarok számára.

Budapest II. 7—7.30: Hanglemezek. 7.35—8: Német nyelvoktatás. 8.25—8.55: Hanglemezek. 9.10—9.35: Téli utazások. 9.40—9.55: Hírek. 10—11: Jazz-zenekar.



Nátház  
penyegeti  
Önt! A fertőzés ellen védekezzen  
**VALDA**  
PASZTILLÁ-val  
eredeti dobozban

KEDD, FEBRUÁR 1.

București. 6.30: Ritmikus torna, hírek, reggeli hangverseny gramofonlemezekon, majd háztartási és gyógyászati tanácsok. 13: Időjelzés, időjárásjelentés, sport, vizállásjelentés, tőzsde, hírek. 14.30 A hangverseny folytatása. 18: Időjelzés, időjárásjelentés. 18.05: Műszaki üzenetek. 18.20: Zeneszerzők portréi: Franz Schubert. Gramofonlemezek. 19: Tudományos aktuálítások. 19.15: Operettrészletek. A műsorban a következő szerzők művei: Lehár, Zeller, Lecocq, Bochmann, Dostal. 19.55: Angol aktuálítások. Dragos Protopopescu egyetemi tanár előadása. RR: Könnyű zene gramofonlemezekon. RB: 20.10: Beethoven-ciklus (Al. Theodorescu, hegedű; I. Filionescu, zongora). RR és RB: 20.45: A rádió zenekara. Szimfonikus hangverseny. 21.30: Rádióegyetem. 21.30: Felolvasás. 21.45: A hangverseny folytatása. Grete Miletimeanu énekhangversenyével. 22.30: Hírek. Sport. 22.45: Éttermi zene közvetítése. 23.45: Hírek a külföldre franciául és németül.

Budapest I. 7.45: Torna. Utána: Hanglemezek. Kb. 8.20: Étrend közlemények. 11: Hírek. 11.20: Komjáthy Jenő emlékezete. (Felolvasás). 11.45: Az új kalapdivat. (Felolvasás). 12.10: Nemzetközi vizelőszolgálat. 13: Déli harangszó az Egyetemi templomból, időjárásjelentés. 13.05: Damokos László zongorázik, Szlavko Popov gondolkázik a magyar—bolgár művészcsere keretében. Közben kb. 13.30: Hírek. 14.20: Időjelzés, időjárásjelentés. 14.30: Cigányzene. 15.40: Hírek. 17.10: Asszonyok tanácsadója. (Arányi Mária előadása). 17.45: Időjelzés, időjárásjelentés, hírek. 18: Magyar leánynező a középkori francia udvarban. 18.30: Kertész-jazz-zenekar játszik, Kalmar Pál énekel. 19.25: A Magyar Szövetség nemzetközi versenyének közvetítése a Mátrából. Beszélő: Puhár István. (Viaszfelvétel). 20: A rádió szalonzenekara. 20.50: Rádió a rádióról. (Felolvasás). 21: Marie Thérèse Holley énekel. 21.30 Az Operaház előadásának ismertetése. (I. és II. felvonás). Kb. 21.45: Az Operaház előadásának közvetítése. „A bolygó hollandi” (II. és III. felvonás). A II. felvonás után kb. 22.40: Hírek, időjárásjelentés. 23.50: Cigányzene.

Budapest II. 7—7.25: Mezőgazdasági felőrája. 7.30—7.50: A rádió szalonzenekara. 7.55—8.15: Francia nyelvoktatás. 8.20: Az Operaház előadásának ismertetése. 8.30: Az Operaház előadásának közvetítése. 9.30: Hírek. 9.50: Zenekar.

## NYILTTÉK.

### KÖSZÖNETNYILVÁNÍTÁS

Dr. Ioan Radu főorvos urnak (Arad, Str. T. Vladimirescu 3) e helyt fejezem ki hálás köszönetemet azért, mert gyermekemet kétoldali fültömrigy-gyulladásban megoperálta, életét és hallását megmentette.

Hauzeros Imre, gyógyszerész, Halmagiu.

### ÉRTESÍTÉS

Van szerencsém értesíteni t. vevőimet, hogy

### bőrüzletemet

Bulev. Regina Maria 19. szám alól

Piața Avram Iancu 3. szám alá

(Singer varrógéplerakat mellé) helyeztem át. Ajánlom dusan felszerelt raktáramat a tőlem megszokott szolid kiszolgálásban.

Tisztelettel:

Neumann Jenő

Arad, Piața Avram Iancu No. 3.

100%-OS természetes átérzést, 5 évi tartósságot  
biztosít Önnek az új Brillant-minőség, a világmárka



# Hat francia javaslat

## a munkásviszonyok korszerű szabályozásáról

*Párisból jelentik:* A kormány munkügyi bizottsága elé hat javaslatot terjesztettek, melyek a munkásviszonyok korszerű szabályozását foglalják törvénybe. A hat javaslat a következő: 1. A munkások felvételéről. 2. A munkások elhelyezé-

ről szóló eljárás. 3. A kollektív munkaszerződésekről. 4. Békítő és döntőbírói eljárás. 5. A sztrájk törvényes szabályozása. 6. A munkásszervezetek képviselőinek jogviszonyáról szóló eljárás. A javaslatot fontos lépésnek tartják a társadalmi béke biztosítása terén.

# A kereskedelmi vállalatoknak különleges könyvet kell vezetniük a visszavett árukról

*Bucurestből jelentik:* A pénzügyminisztérium utasítást adott ki, mely szerint a kereskedelmi vállalatoknak ezenal különleges könyvet kell vezetniük az ügyfeleiktől visszavett árucikkekről.

# APRO HIRDETÉSEK

Egy apróhirdetés **20 lei.** Minden további ára **10 szóig csupán 2 lei.** :: szó 2 lei

### LEVELEZÉS

Független, jóképű, ötvenkettős triember ideálja lenne szép, érett anyagmentes asszonynak. Irjon „Asszonyvonzó” kiadóba. **630**

„No. 133” levele van. **620**

Shép, magas, barna lény jó állásban levő férfi ismeretséget keresi. ha elvált ember, nem számít. „Gyógyvirág” jellegére a fiókiadóba. **602**

Középkorú férfi hozzáillő nőt keres. kít szórakoztatna. „Mozi” jellegére a kiadóba **612**

### ALKALMAZÁS

Irodái gyakorlatlalt bíró fiatal, intelligens lány, aki románul oerfekül ír és gépel, elhelyezkedést keres. Ajánlatokat „Szerény 2” jellegére a kiadóba kér.

Functionarã romãnã bunã dactilografã se cautã pentru angajare imediatã la biroul inginer George Simai, Arad, str. Gen. Grigorescu (fost Muresului) No. 5.

Aszisztens gyógyszerész keres gyógyszerészorvos látogatásra Aradon és Banat számottevő városai. Ajánlatokat „Medicament” jellegére Rudolf Mosse, Cluj, küldendők.

Jó bizonyítvánnyal rendelkező szobalány felvétetik, Strada Stroescu 22. **610**

Jól főző mindenest éves bizonyítvánnyal febr. 15 felveszek. Vámos, Str. G. Popa 6. **614**

Idősebb szakácsnő febr. 1-re felvétetik. Str. Greceanu 11. **631**

Ügvyédi iroda románul tudó gépirót keres. Ajánlatokat a lap kiadójába kér „Ügvyéd” jellegre alatt. **616**

Egészséges szoptatós daikát uriházhoz sürgősen keresek. Cim a kiadóban. **634**

### LAKÁS

Butorozott szoba url családnál. Szalon és hálószobának szépen berendezett különbejáratu dupla-szoba (alkowen), hozzátartozó fürdőszoba használatlalt, magános urinő részére 1000 leiert azonnalra kiadó. (Esetleg ellátással). Cim a kiadóban.

3 szobás fölszíni központi fűtéses lakás. akár azonnalra is, kiadó. Piata Catedralai 5. **548**

Kiadó különbejáratu, elegánsan butorozott két szoba, közvetlen fürdőszobával, esetleg két személy részére. Str. Th. Ciotea 22., földszint jobbra. **607**

Különbejáratu nagy uccai szoba, előszobával, kiadó. Bul. Carol 75., I. balra. **639**

Különbejáratu elegánsan butorozott szoba azonnalra kiadó. Cim: Piata Avram Iancu 18., H. em. **642**

Magánház, modern, 3 szoba összkomfort, kiadó. Bővebbet Str. Episcopal Ciogoraru 14. Érdeklődni délelőtt 12-1-ig. **640**

Központban teljesen különbejáratu butorozott szoba, 1, vagy 2 fürdőszoba használatlalt, esetleg teljes ellátással kiadó. Str. Duca 5., I. em. **643**

5 és 3 szobás modern lakás májusig kiadó. Bul. Carol 37. **638**

Kisebb magánházat fürdőszobával május 1-re keresek. Fiume kávéüzlet. **625**

Különbejáratu butorozott szoba fürdőszobával azonnalra kiadó. Bul. Carol 81., I. em. 4. **623**

Háromszobás, erkélyes, modern lakás május 1-re kiadó. Str. Ghiba Birta 18. **609**

Ötszobás, szép, modern lakás május 1-re okcsón kiadó. Str. Cloșca 12. **617**

### OKTATÁS

Kereskedelmi VII. oszt., francia és németet jól bíró magántanuló leány kisebb tanulók oktatását vállalja. Cimeket a kiadóba. **603**

Szabni, varrni rövid időn belül megtanulhat. Cim: Dénes, P. Avram Iancu 10. **649**

Hetedik, vagy nyolcadik osztályu gimnazistát, aki latint és algebrát a délutáni órákban tanít, keresek. Cim a kiadóban.

SZABÁSZATI ÉS VARRÁSTANFOLYAMOT kezdek február 1-én. Gyorsan és pontosan elsajátítható, a legújabb párisi divat szerint tanítok olcsó áron. „Salon Eugenia”, Piata Avram Iancu 18. (Bárony-ház). **388**

### VÉTEL, ELADÁS

Stráfkocsit megvételre keresek. Stern Lipót, „Gloria” szikvizgyár, Bul. Carol 71., telefon 2555. **601**

Valódi perzsaszőnyeg, alig használt bőrgarnitúra, moketszékék, íróasztal eladó. Str. Porumbariu 12. **621**

Asztali tizedesmérleg, tizkilós balancmérleg, mákdaráló, festékörlő eladó Iritz-festékiüzletben, str. Brancovici. **622**

Jókarban levő ebédőbutor és egy nagy argamen szőnyeg eladó. Calea Sarmu 106. **624**

Diesel teherautó, alig használt állapotban, eladó. Cim a kiadóban. **587**

Megvételre traktoros garnitúra cséplőt keresek. Cim Hataba Ferenc, Ohioroc, jud Arad. **615**

### INGATLAN

Calea Aurel Vlaicuhoz közel, Bujacban, 2 szoba, előszoba konyhás, jól felszerelt téglaház, gyümölcsössele, eladó. E. Ungureanu 2. **583**

Eladó Str. Grivitel 43. számu ház. Érdeklődni az Aradi Iparosok Hitelszervezeténél. **611**

Egy magánház eladó. Érdeklődni Str. Fabricai 18. **613**

Vannak Aradon jól jövedelmező kisebb házat, esetleg Arad közelében szántóföldet. Ügynökök kizárva. Cim a kiadóban. **633**

### ÜZLET

Kettőszázezer lei tőkével negyven éve fennálló textil és rövidáru üzletársat keresek. Cim: „Textil” jellegére kérünk. **648**

Brasovban nyitó műszaki és fotózlelhez tőkét keres keresztény szakember, társas alapon is. Leveleket 200 ezer lei jellegére a kiadóba kér. **590**

### KÖLÖNFÉLÉK

Elemér-iroda, Str. Bratianu 5., tel. 2373. Belvárosi bérházak 10 százalék hozammal, 650.000-tól 3 millióig. 2x3 szoba, fürdőszobás 550.000. 1x3 és 2x2 szobás 400.000. Uj négyszobás magánház 400 ezer leiert sürgősen eladó. Kiadó lakásokat közvetitek. **644**

Keresek 400.000 lei privát kölcsönt első helyen való betáblázásra. Cim a kiadóban. **645**

Elveszett vasárnap délelőtt egy kulcs-csomó, 2 nagy kulcs 2 kisebb kulccsal a belvárosban. Megtaláló jutalom ellenében adja le a kiadóhivatalban. **578**

Farkaskutya, kismövésű, fiatal nőtény elveszett. Megtaláló jutalom ellenében adja le Bul. Carol 18., I. em., vagy a házmasterhez. **588**

# Luther templom közelében

Uj emeletes ház több összkomfortos lakással 1 millió 300 ezer. Főtéren 2 emeletes ház összkomfortos lakásokkal, üzlethelyiségekkel 220 ezer lei jövedelem, kétmillió kétszázezer lei. — Centrum közelében 10 lakásos ház. 65 ezer jövedelem 480 ezer lei. Főtér mellett 2 emeletes ház 2, 3, 4-szobás összkomfortos lakással, üzlet és raktárral. 280 ezer jövedelemmel. 2 millió 800 ezer. Urania mozi közelében 10 lakásos ház, parketta, fürdősz. 120 ezer jövedelem 1 millió 250 ezer. Színház közelében 2 emeletes ház 10 lakás, üzlet 190 ezer jövedelem 2 millió 100 ezer. Ugyanott új ház több 2, 3 öszkomfortos lakással 1 millió 300 ezer. Ugyanott emeletes ház 4 lakás, részben parketta, üzlethelyiségekkel, 680 ezer. Belvárosi aszfaltozott uccáján 6 lakás, fürdőszoba, 800 ezer. Centrum közelében emeletes ház 3 lakással, Shone, 320 ezer. Cal. Sagona közelében 10 lakásos ház 48 ezer jövedelemmel, 310 ezer. Centrum közelében 10 lakás, Shonéval, 48 ezer jövedelemmel, 380 ezer. Uj ház 7 lakással, esszlingeni redőnyökkel 375 ezer. Félémeletes téglaház 1x3, 2x1 szobás lakás, vegyesüzlet, kert 175 ezer. Központ közelében téglaház 1x2, 2x1, telekértékben 130 ezerért. Fenti házakon kívül, főtéren és a város összes uccáiban bér-, magán- üzletházak nagy választékban. Arad-, Timişmegyében földbirtokok 20—300-ig eladók.

**H a á s z**  
Ingatlanforgalmi iroda  
Arad, Eminescu 20-22.  
Telefon 82-24.

### Elveszett

Egy bőrtárca Kranovszky Endre névre szóló iratokkal és pénzzel, kérem a megtalálót az iratokat szolgáltatassa vissza Calea Radnei 37-39 szám alá az I mas a-céghez, postán levélben.

### Haláleset

elutazár, költözködésből kifolyólag veszek készpénzért csak butorokat, ruhaneműeket, ágyneműt, matracot, szőnyegeket, varrógépet, egész lakberendezést, könyveket, festményeket, hangszereket, makulaturapapírt, ócskavasat, padlásholmit, — Vásárolók lakásban es paciláson heverő bármilynemű felesleges holmit, lím-lomot stb. Vidékre is megyek. Cimeket az Aradi Közlöny kiadójába, vagy lakásomra levelezőlap- vagy személyes hívására házhoz jövek. Gojdu-uc. Steiner Sándor.

# HATSCHK

bankbizományi és ingatlaniroda,  
Bulev. Carol 46., I. em.  
(Lakás ugyanott.)

**előnyös ajánlatok:**  
A Corso mellett kétemeletes bérház összkomfortos lakásokkal 200 ezer hozam 2 millió. Plactéren kétemeletes alapincézett bérház 3 üzlet, 2 nagy, 6 kis lakás (parkett elő-, fürdő-, cselédsz.) 180 ezer hozam 1,850 ezer. Főposta közelében alapincézett sarokbérház 2x3, 4x2, 2x1 sz. elő-, fürdőszobás, parkettás s 5 kis lakás, 600 öl kert, nagy hozam 1,600 ezer. Belvárosi központjában emeletes modern 5 bérleményes (elő-, fürdő-, cselédsz., parkett, esslg. rollók) kedv. fiz. felt. 1,350 ezer. Ugyanott emeletes masszív 4x3 fürdőszobás s 3 kis lakás, jó hozam 850 ezer. Iparos Kulturházhoz közel magasídsztes 4-szobás összkomfortos családi ház, garage, házmasterlakás, pince, kert 680 ezer. — Ugyanott emeletes 1x4, 2x2 sz. elő-fürdő szobás lakások, 60 ezer hozam 650 ezer. Belvárosi üzletház 1x3, 3x1 sz. lakások, pince, esslg. rollók, 500 öl kert 500 ezer. Ugyanott részben adómentes, alapincézett magasídsztes 1x3 elő-fürdőszobás, parkettás, 2x2 sz. elősz. lakások, ess.g. rollók 450 ezer. — Ugyanott részben új 2x3, 1x1 sz. lakásokkal (fürdősz.) 420 ezer. Magasídsztes alapincézett erős ház 1x4, 2x2 sz. teli lakások, 4 bérlemény 380 ezer. Víztorony táján 7 lakásos vízvezetékkel, 30 ezer hozam 320 ezer. Iancutérhez közel magasídsztes 1x3 sz. elő-fürdősz. 2x2, 1x1 sz. komplett lakások, vízv. 32 zer hozam 280 ezer. Murespartl új szép villa, elő-fürdősz. helyiség, esszlingeni rollók, pince, terrasz, vízvezeték 230. — ezer. Catedralai térhez közel részben új 3 lakásos 185 ezer. Kogálnicau-hoz közel 7 lakásos pincével 300 öl gyümölcsös, 170 ezer. Peneavai bérház 20 ezer hozammal 150 ezer. V. Erzsébet mozihoz közel új magasídsztes villa 1x2, 1x1 szobás teljes lakások, esslg. rollók, 280 öl gyümölcsös 150 ezer. Ugyanott új két-lakásos ház esslg. rollókkal 130 ezer. Ugyanott autóbuzsmegállónál 10 éve épült 2-lakásos ház 120 ezer. Viadukt táján 2-lakásos 500 öl gyümölcsössele 100 ezer. Grádistei 1x2, 1x1 szobás teli lakások, 350 öl gyümölcsös 65 ezer. Kölcsönök betáblázás mellett. Földek az aradi határban is! Szőlők! Telkek!

**Leépített tisztviselők és intellektuelek figyelmébe!**  
Biztos és könnyű megélhetést nyújtó vegyi ipari foglalkozást, a tükör készílést (foncsorozást) a legújabb belga módszer szerint tanítok, 6 nap alatt garancia mellett. Leveleket „3000 lei tandíj” jellegére a kiadóba kérek.

**Vinga**  
községben eladó téglából épített nagy sarokház, mely áll: 2 szoba, előszoba, fürdőszoba, éléskamra, konyha, pince, üzlethelyiség, nagy műhely, kézraktár, egy nagyobb raktár, nyárikonyha, nagy nyitott szin, nagy udvar, dísznőöl, két uccára bejárattal és kisebb konyhakertből gyümölcsfákkal. Textilesnek, terménykereskedőnek, vagy kisebb gyárnak rendkívül alkalmas. Értekezni lehet:  
Arad, Str. Barltiu 3.

50 év óta fennálló jóforgalmu belvárosi fúszterület berendezéssel és áruaktárral átadó. Az á.vetelhez legalább 160 ezer lei szükséges. Megbizott: PALMAI ingatlanforgalmi iroda, Bulv. Regeie Ferdinand 58.

# Legujabb jelentéseink:

## Visszaadják Svájc semlegességét a népszövetségi vezető-hatalmak

Lezajlott a Balkán-szövetség értekezlete

*Genfői jelentik:* A Balkán Szövetség országainak képviselői pénteken este értekezletet tartottak Genfben. A Balkán-Antantban jelenleg Jugoszlávia tölti be az elnöki szerepet. Az értekezleten, amelyet *Subotics* jugoszláv delegátus lakásán tartottak, megjelent *Istrate Micescu* külügyminiszter, *Rüstü Arras* török külügyminiszter és *Policroniade* Görögország állandó népszövetségi delegátusa. A megbeszélésekről nem adtak ki hivatalos jelentést. A kiszivárgott hírek szerint a résztvevő államok képviselői megállapították felfogásuk azonosságát az őket érdeklő valamennyi kérdésben, különösen a nemzetek tanácsával való együttműködés tekintetében.

Svájci politikai körökben az a hír terjedt el, hogy Anglia és Franciaország hozzájárulnak Svájc semlegességének visszaadásához és beleegyeztek

abba, hogy a svájci szövetséget felmentsék a népszövetségi alapokmány 16-ik szakaszában foglalt megtorlási kötelezettségek alól. Svájc ezzel teljesen visszanyerné a semlegességét. Hír szerint Anglia és Franciaország beleegyezését *Mottának Edennel* és *Delbossal* folytatott hosszas tanácskozása előzte meg.

A Züricher Tageszeitung az érdekes eseményről a következőket jelenti:

— Azok a kísérletek, amelyek nyomást akartak gyakorolni Svájcra, hogy térjen el a tervétől és ne követelje a semlegesség visszaadását, nagyfokú meg nem értésről tett tanúságot. Ha ez a nyomás valami hatással járt volna, akkor a svájci szövetségben megindult mozgalom Svájcnak a Népszövetségből való teljes kiválására vezetett volna.

## Vakmerő banditátámadás Newyorkban

— Negyedmillió dollárt zsákmányoltak a gangszterek —

Newyork. (Rador). Négy revolverekkel felfegyverkezett gangszter tegnap behatolt az International Mercantile Co. vállalat irodáiba abban az időben, amikor 700 munkás várakozott fizetésére. A banditák egy hegedűtokban gépfegyvert is hoztak magukkal és a pénztári személyzetet és az ott szolgálatot teljesítő két rendőrt a személyszállító lift fiúkéjébe zárták. A banditák ezután kiürítették a pénztárt és 249 ezer dollárral eltűntek.

## Borzalmas robbanás történt Róma mellett

— Egyelőre 40 halottról és 300 sebesültről érkezett jelentés —

Rómából jelentik: Szombaton reggel borzalmas robbanás történt a Rómától mintegy 50 kilométerre fekvő Colleferro löszgyárban. Reggel fél 9 órakor történt az első robbanás, amint a munkások munkahelyeikre siettek, ezt azután rövid időközönként több újabb detonáció követte. Délig 20 halottról és mintegy 300 sebesültről érkezett jelentés. A távirati és telefonhuzalok Rómában a hatalmas robbanás következtében elszakadtak.

A főváros közelében történt robbanásról még a következőket jelentik: A robbanás színhelyét a kora délelőtti órákban három kilométeres kör-

zetben katonaság vette körül és így azt megközelíteni nem lehet. A sebesülteket a római klinikákra szállították. A sebesültek és halottak számát még nem tudták megállapítani. A délután folyamán azonban erről hivatalos jelentést adtak ki.

Újabb jelentés szerint a robbanás a gyár azon részében keletkezett, amelyben tritól robbanóanyagot állítanak elő. Egy munkás gondatlansága okozta a szerencsétlenséget, aki egy sűrített levegővel telt tartályt elejtett. Az áldozatok száma meghaladja a 40-et.

## Hitlerista puccsot készítettek elő a leleplezett ausztriai összeesküvők

Bécsből jelentik: Tavs mérnök és Leopold kapitány vezetése alatt álló osztrák nemzeti szociálisták elleni nyomozás újabb adatai szerint államcsínyre, vagy puccsra készültek. Leopold kapitány irodájában a rendőrség emberei ezer schillinget találtak. Kétségtelen, hogy a zirodában működött ugynevezett hetes bizottságnak igen sok pénz állott rendelkezésére. Most a bankokban keresik, hogy milyen titkos számlákon kezelték ezeket az összegeket. Tekintettel arra, hogy megállapítást nyert, miszerint a Tavs-mozgalom kapcsolatban állott a berlini nemzeti szociálista párttal és annak vezetőségével, a nyomozás adatait közölték az osztrák külügyi hivattal, annál is inkább, mert ezek az adatok kapcsolatban állnak a német-osztrák egyezmény szellemével. Ezzel a megállapítással hozzák kapcsolatba Papen bécsi német nagykövetnek pénteken történt hirtelen elutazását Bécsből Berlinbe. Hír szerint Papen személyesen kíván jelentést tenni Hitler kancellárnak az elébe tárt adatokról.

A Tavs-üggyel kapcsolatban a déli lapok három újabb letartóztatásról adnak hírt. A rendőrség vizsgálói fogságba helyezte Thienen bárót, mert neki is része volt a legitimista gyüle-

sek megzavarására irányuló tüntetésekben. Rajta kívül letartóztatták a két Dubsky gróft, akik ugyancsak legitimista ellenes propagandát fejtettek ki. A két gróft, miután azok külföldi állampolgárok, kiutasították Ausztria területéről.

## Újabb japán feltételek Csang-Kai-Sek részére

Londonból jelentik: Hirota japán külügyminiszter a napokban ismertette a tokiói képviselőházban a kínai kormánynak újabban előterjesztett békefeltételeket. Ezek az újabb feltételek csupán összefoglalják Csang Kai Sek számára a neki eddig tett összes javaslatokat, bizonyos enyhítéseket és körülírásokat tartalmaznak Csang Kai Sek érdeklődéseire. Az eredeti javaslatok ugyanis sokkal szigorúbbak voltak, mint ezek a mostaniak, amelyeket Hirota a parlamentben ismertetett. Tokiói politikai körökben úgy találják, hogy az eddigi megbeszélések során nem aknázták ki az összes lehetőségeket arra, hogy Kinával a komolyabb béketárgyalások, vagy legalább a közeledés megkezdődjen. Ezért ha a közeljövőben erre alkalom nyílik, egy határozottabb formában igyekeznek eredményt elérni.

## 10.000 fontot raboltak Délafrikában az utonállók

London. (Rador). A délafrikai Nunkuából jelentik, hogy egy autót, amelyben két európai és egy benszülött ült, az uton álarcos banditák támadtak meg. Az egyik ellenálló európai agyonlőtték, a két másik utast ledobták az autóról és a gépkocsival eltűntek. Az autóban 10 ezer font sterling értékű aranyat szállítottak a nunkuai aranybányából és azt a banditák magukkal vitték.

## Lázadási kísérlet Moszkvában

Párisból jelentik: A *Matin* megerősíti, hogy a titkos rendőrség Moszkvában letartóztatta az ottani helyőrség 37 fiatal tisztjét. A vád szerint a letartóztatottak, akik a Kremlben, a testőr-különítményben teljesítettek szolgálatot, Sztalin élete ellen törtek.

## Fegyveres felkelésre izgatja a vörös katonákat egy titkos trockijista rádióleadó állomás

Varsóból jelentik: A lengyel lapok moszkvai jelentése szerint egy hét óta az egész orosz titkosrendőrség egy titokzatos rövidhullámu rádióleadóállomás után kutat. A rejtélyes leadóállomás trockijista propagandát folytat és Trockij nevében arra szólítja fel a vörös hadsereg katonáit, hogy fegyveres felkeléssel veszenek véget Sztalin uralmának. A szovjet kormányt különösen az nyugtalanítja, hogy a rádióknak rendkívül jó értesülései vannak a legszigorúbban titkolt belső eseményekről is.

## A magyar kormányzó családija

Budapestről jelentik: Sándor József geneológus 600 oldalas most megjelent művében Horthy Miklós magyar kormányzó leszármazásával foglalkozik. A műben megállapítja, hogy a Horthy-család vérségi kapcsolata az Arpád-házi királyokig vezethető vissza.

## SPORT-LEGUJABB

### 18:3 arányban vezet az SGA a CAA elleni asztali tenisz csapat- versenyen

Az elmúlt héten a CAA klubhelyiségében lejátszott asztali tenisz-verseny revánsaként szombaton este az SGA helyiségében revánsmérkőzést játszottak a csapatok és az SGA játékosai ezuttal is biztosan győztek. Az eredmények a következők:

Aszodi CAA—Grosz SGA 2:1, Klein SGA—Praszler CAA 2:1, Jegdics SGA—Kárpáti CAA 2:0, Junger SGA—Prokopetz CAA 2:1, Pilcz SGA—Török CAA 2:0, Klein SGA—Aszodi SGA 2:1, Grosz SGA—Kárpáti CAA 2:0, Prokopetz—Jegdics 2:1, Junger—Török 2:0, Pilcz—Praszler 2:0, Klein—Kárpáti 2:0, Grosz—Prokopetz 2:0, Junger—Praszler 2:0, Aszodi—Pilcz 2:0, Jegdics—Török 2:0, Klein—Prokopetz 2:0, Pilcz—Kárpáti 2:0, Junger—Aszodi 2:1, Jegdics—Praszler 2:0, Grosz—Török 2:0, Jegdics—Aszodi w. o. Az SGA tehát 18:3 arányban vezet és győzelmein Klein (4), Junger (4), Jegdics (4), Grosz (3) és Pilcz (3) osztozkodtak, míg a CAA részéről Aszodi 2, Prokopetz pedig egy győzelmet szerzett. A verseny lapzártakor még folyik.

### Az Angol Liga szombati meglepetése: Vereséget szenvedett a vezető Brentford

London. Az Angol Liga szombati fordulóján nem volt mentes a meglepetéstől: a Wolverhampton Wanderers rávert a vezető Brentford csapatára. A szombati eredmények a következők: Chelsea—Birmingham 2:1, Middlesbrough—Cheltic 1:0, Manchester City—Derby County 7:1, Leeds United—Huddersfield Town 3:0, Sunderland—Arsenal 1:1, Wolverhampton Wanderers—Brentford 2:1. Itt említjük meg, hogy az angol amatőr válogatott 8:2 (3:1) arányban győzte le Wales válogatottját.